



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR SHËRBIMIN E JASHTËM TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON FOREIGN SERVICE OF THE REPUBLIC OF KOSOVO<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKON O STRANOJ SLUŽBI REPUBLIKE KOSOVO<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për Shërbimin e Jashtëm të Republikës së Kosovës, është miratuar në mbledhjen e 47 – të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendim Nr.01/47 me datë 02.09.2015.

<sup>2</sup>Draft Law on Foreign Service of the Republic of Kosovo, was approved in the 47-meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision No. 01/47 dt. 02.09.2015.

<sup>3</sup>Nacrt Zakon o Stranoj Službi Republike Kosovo, , usvojenje na 47-oj sednici Vlade Republike Kosova, odlukom Br.01/47 od 02.09.2015.

<p><b>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në pajtim me nenin 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës</p> <p>Miraton:</p> <p><b>LIGJ PËR SHËRBIMIN E JASHTËM TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS</b></p> <p><b>KAPITULLI I</b> <b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i ligjit është rregullimi i veprimtarisë së Shërbimit të Jashtëm të Republikës së Kosovës, përfshirë këtu Ministrinë e Punëve të Jashtme si dhe përfaqësitë diplomatike dhe konsullore të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p> <p>1. Ky Ligj rregullon funksionimin e Shërbimit të Jashtëm të Republikës së Kosovës, i cili përfshinë Ministrinë e Punëve të Jashtme, misionet diplomatike, postet konsullore dhe nëpunësit e Shërbimit të Jashtëm të Republikës së Kosovës, si dhe çështjet tjera që ndërlidhen me funksionimin dhe veprimtarinë e Shërbimit të Jashtëm të Republikës së Kosovës.</p>	<p><b>Assembly of the Republic of Kosovo,</b></p> <p>In accordance with Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo</p> <p>Approves:</p> <p><b>LAW ON FOREIGN SERVICE OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</b></p> <p><b>CHAPTER I</b> <b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>The purpose of law is to regulate the activities of the Foreign Service of the Republic of Kosovo, including the Ministry of Foreign Affairs and diplomatic and consular representations of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p> <p>1. This Law regulates the functioning of the Foreign Service of the Republic of Kosovo, which includes the Ministry of Foreign Affairs, diplomatic missions, consular posts and employees of the Foreign Service of the Republic of Kosovo, and other issues related to the functioning and activities of the Foreign Service of the Republic of Kosovo.</p>	<p><b>Skupština Republika Kosovo,</b></p> <p>U skladu sa članom 65. (1) Ustava Republike Kosovo</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>ZAKON O STRANOJ SLUŽBI REPUBLIKE KOSOVO</b></p> <p><b>POGLAVLJE I</b> <b>OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Svrha</b></p> <p>Svrh zakona je da se regulira pravna osnova Inostrane Službe Republike Kosova, uključujući i Ministarstvo Inostranih Poslova i diplomatsko-konzularna predstavništava Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Djelovanje</b></p> <p>1. Ovaj zakonom uređuje funkcioniranje Inostrane Službe Republike Kosova, koja uključuje Ministarstvo Inostranih Poslova, diplomatske misije, konzularna predstavništva i službenike Inostrane Službe Republike Kosova i druga pitanja vezana za funkcioniranje i aktivnosti Inostranih Službi Republike Kosovo.</p>
---	---	---

<p>2. Me këtë ligj rregullohen veçanërisht:</p> <p>2.1 Funksionet dhe mënyra e organizimit të Shërbimit të Jashtëm të Republikës së Kosovës;</p> <p>2.2 Funksionimi i Ministrisë së Punëve të Jashtme, duke përfshirë edhe misionet diplomatike dhe postet konsullore;</p> <p>2.3 Kriteret dhe procedurat e pranimit në Shërbimin e Jashtëm;</p> <p>2.4 Procedurat e emërimit të Kreut të misionit diplomatik, postit konsullor dhe personelit të tyre;</p> <p>2.5 Statusi i diplomatit dhe sistemi i karrierës diplomatike.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p> <p>1. Për qëllim të këtij ligji, fjalët dhe shprehjet e mëposhtme, kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1 “<i>Kuvendi</i>” - nënkupton Kuvendin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2 “<i>Komisioni parlamentar</i>” – nënkupton Komisionin për Punë të Jashtme të Kuvendit të Kosovës;</p>	<p>2. This law regulates especially:</p> <p>2.1 The functions and the method of organization of the Foreign Service of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.2 The functioning of the Ministry of Foreign Affairs, including diplomatic missions and consular posts;</p> <p>2.3 The criteria and procedures of admission to the Foreign Service;</p> <p>2.4 The procedures of appointment of the head of the diplomatic mission, consular post and its personnel;</p> <p>2.5 The status of diplomat and the diplomatic career system.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p> <p>1. For the purpose of this law, the following words and expressions shall have the following meanings;</p> <p>1.1 “<i>Assembly</i>” – means the Assembly of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2 “<i>Parliamentary Commission</i>” – means the Foreign Affairs Commission of the of the Kosovo Assembly;</p>	<p>2. Ovaj zakon uređuje naročito</p> <p>2.1 funkcije i način organizovanja Inostrane Službe Republike Kosovo;</p> <p>2.2 funkcioniranje Ministarstva Inostranih Poslova, uključujući i diplomatske misije i konzularna predstavništva;</p> <p>2.3 kriteriji i procedure za prihvaćanje Inostrane Službe;</p> <p>2.4 procedure za imenovanje šefa diplomatske misije, konzularnog predstavnika i njihova osoblja;</p> <p>2.5 status diplomata i sistem diplomatske kariere.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicije</b></p> <p>1. Za potrebe ovog zakona, sljedeće riječi i izrazi imaju sljedeća značenja:</p> <p>1.1 “<i>Skupština</i>” - znači Skupština Republike Kosova;</p> <p>1.2 “<i>Parlamentarna komisija</i>”- znači Komisija za Inostrane Poslove Vlade Kosova;</p>
--	--	---

<p>1.3 “<i>Presidenti</i>” - nënkupton presidentin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.4 “<i>Ministria</i>” - nënkupton Ministrinë e Punëve të Jashtme të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.5 “<i>Ministri</i>”- është ministri i Punëve të Jashtme të Qeverisë së Republikës së Kosovës;</p> <p>1.6 “<i>Shtetas i Republikës së Kosovës</i>” - është personi fizik i cili mban shtetësinë e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.7 “<i>Mision diplomatik</i>” - është Ambasada, Misioni i Përhershëm në organizata ndërkombëtare, ose zyra tjetër, e cila përfaqëson Republikën e Kosovës në shtete të tjera, ose në organizatë ndërkombëtare ndërqeveritare, e ngritur sipas Konventës së Vjenës për Marrëdhëniet Diplomatike (1961);</p> <p>1.8 “<i>Post konsullor</i>”- është Konsullata e Përgjithshme, Konsullata, Nënkonsullata dhe Zyra Konsullore, e ngritur sipas Konventës së Vjenës për Marrëdhëniet Konsullore (1963);</p> <p>1.9 “<i>Përfaqësuesi diplomatik</i>”- është shefi i misionit ose një anëtar i personelit diplomatik të misionit;</p> <p>1.10 <i>Gradat Diplomatike dhe Konsullore</i>”- janë titujt e dhënë ose të fituar</p>	<p>1.3 “<i>President</i>” – means the President of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.4 “<i>Ministry</i>” – means the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.5 “<i>Minister</i>” – is the Minister of Foreign Affairs of the Government of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.6 “<i>Citizen of the Republic of Kosovo</i>” – is a physical person who holds citizenship of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.7 “<i>Diplomatic mission</i>” – is the Embassy, Permanent Mission at international organizations, or other office, which represents the Republic of Kosovo at other countries, or at intergovernmental international organization, established in accordance to the Vienna Convention on Diplomatic Relations (1961);</p> <p>1.8 “<i>Consular post</i>” – is the Consulate General, Consulate, Vice Consulate and Consulate Office, established in accordance to the Vienna Convention on Consular Relations (1963);</p> <p>1.9 “<i>Diplomatic representative</i>” – is the head of mission or a member of the diplomatic personnel of the mission;</p> <p>1.10 “<i>Diplomatic and Consular Ranks</i>” – are the ranks awarded or obtained of the</p>	<p>1.3 “<i>Predsednik</i>” - znači Predsednik Republike Kosovo;</p> <p>1.4 “<i>Ministarstvo</i>” – znači Ministarstvo Inostranih Poslova Republike Kosovo;</p> <p>1.5 “<i>Ministar</i>” - je Ministar Inostranih Poslova Republike Kosovo;</p> <p>1.6 “<i>Državljanin Republike Kosovo</i>” - je osoba koja ima državljanstvo Republike Kosova;</p> <p>1.7 “<i>Diplomatska Misija</i>”-je Ambasada, Stalna misija međunarodnih organizacija, ili druga kancelarija, koja predstavlja Republiku Kosovo u drugim državama ili međuvladinim međunarodnim organizacijama, osnovana prema Bečkoj Konvenciji o Diplomatskim Odnosima (1961);</p> <p>1.8 “<i>Konzularno Predstavništvo</i>” - je Generalni Konzulat, Konzulat, Potpredsjednik Konzula i Konzularna Kancelarija, osnovana prema Bečkoj Konvenciji o konzularnim odnosima(1963);</p> <p>1.9 “<i>Diplomatski predstavnik</i>” - je šef misije ili član diplomatskog osoblja misije;</p> <p>1.10 “<i>Diplomatske i Konzularni Činovi</i>”- date po naslovu ili steknu se kao</p>
---	--	---

<p>të përfaqësuesve diplomatikë dhe konsujve, të renditur sipas përparësisë ose epërsisë hierarkike;</p> <p>1.11 <i>“Nëpunës i Shërbimit të Jashtëm”</i> - është diplomati i karrierës, Kreu i misionit diplomatik i emëruar jashtë sistemit të karrierës diplomatike, si dhe shërbyesit civil të punësuar në Ministrinë e Punëve të Jashtme;</p> <p>1.12 <i>“Kreu i Misioni Diplomatik”</i> - është ambasadori ose personi i autorizuar nga institucionet kompetente të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.13 <i>“Diplomat i karrierës”</i> – është pjesëtari i Shërbimit të Jashtëm të Republikës së Kosovës, i cili është rekrutuar në procedurë të konkursit dhe i cili kalon nëpër procesin e gradimit sipas këtij ligji.</p>	<p>diplomatic representatives and consuls, in order of priority or hierarchy superiority;</p> <p>1.11 <i>“Employee of the Foreign Service”</i> – is a career diplomat, head of the diplomatic mission appointed beyond diplomatic career system, and civil servants employed at the Ministry of Foreign Affairs;</p> <p>1.12 <i>“Head of the Diplomatic Mission”</i> – is the ambassador or the person authorized by the competent institutions of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.13 <i>“Career Diplomat”</i> – is a member of the Foreign Service of the Republic of Kosovo, that was recruited upon vacancy announcement procedure and who passes through the promotion process in accordance to this law.</p>	<p>diplomatski predstavnik i konzul, poređani po prioritetima ili hijerarhije superiornosti;</p> <p>1.11 <i>“Službenik Inostranih Službi”</i> - je diplomata u karteri, šef diplomatske misije imenovan izvan diplomatske karijere i kao državni službenik zaposlen u Ministarstvu Inostranih Poslova;</p> <p>1.12 <i>“Šef diplomatske misije”</i> - je ambasador ili ovlašćeno lice od strane nadležnih institucija Republike Kosovo;</p> <p>1.13 <i>“Diplomata u karijeri”</i> - je član Diplomatske Službe Republike Kosovo, koji je regrutiran u postupku konkurencije i koji prolazi kroz procese ocenjivanja u skladu sa zakonom.</p>
<p><b>KAPITULLI II</b> <b>ORGANIZIMI I SHERBIMIT I JASHTEM</b></p> <p><b>Neni 4</b> <b>Shërbimi i Jashtëm</b></p> <p>1. Shërbimi i Jashtëm i Republikës së Kosovës përbëhet nga Ministria e Punëve të Jashtme, si dhe nga misionet diplomatike dhe postet konsullore të Republikës së Kosovës.</p>	<p><b>CHAPTER II</b> <b>ORGANIZATION OF THE FOREIGN SERVICE</b></p> <p><b>Article 4</b> <b>Foreign Service</b></p> <p>1. Foreign Service of the Republic of Kosovo consists of the Ministry of Foreign Affairs, as well as of diplomatic missions and consular posts of the Republic of Kosovo.</p>	<p><b>POGLAVLJE II</b> <b>ORGANIZACIJA INOSTRANE SLUŽBE</b></p> <p><b>Član 4</b> <b>Inostrane Službe</b></p> <p>1. Inostrane Službe Republike Kosova, uključujući i Ministarstvo Inostranih Poslova, kao i diplomatskim misijama i konzularnim predstavništvima Republike Kosovo.</p>

<p>2. Shërbimi i Jashtëm i Republikës së Kosovës është në funksion të politikës së jashtme të vendit që udhëhiqet nga Presidenti i Republikës së Kosovës dhe e cila propozohet dhe zbatohet nga Qeveria e Republikës së Kosovës.</p>	<p>2. Foreign Service of the Republic of Kosovo is in function of the country's foreign policy led by the President of the Republic of Kosovo and which is proposed and implemented by the Government of the Republic of Kosovo.</p>	<p>2. Inostrana služba Republike Kosovo je u funkciji vanjske politike zemlje na čelu sa Predsednikom Republike Kosovo i koja se predlaže i sprovodi od Vlade Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Funksionet e Shërbimit të Jashtëm</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Foreign Service Functions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Funksije Inostrane Službe</b></p>
<p>1. Shërbimi i Jashtëm realizon politikën e jashtme të Republikës së Kosovës në raport me shtetet e tjera, organizatat ndërkombëtare, si dhe subjektet e tjera të së drejtës ndërkombëtare, në bazë të Kushtetutës, marrëveshjeve ndërkombëtare në të cilat Republika e Kosovës është palë, si dhe akteve ligjore dhe nënligjore në fuqi si dhe në pajtim me strategjinë dhe prioritetet e politikës së jashtme të përcaktuara nga Presidenti dhe Qeveria.</p>	<p>1. Foreign Service realizes foreign policy of the Republic of Kosovo in relation to other countries, international organizations and other subjects of international law, based on the Constitution, international treaties to which the Republic of Kosovo is a party, as well as laws and regulations in force, and in accordance to the strategy and foreign policy priorities determined by the President and the Government.</p>	<p>1. Inostrana Služba provodi vanjsku politiku Republike Kosovo u odnosu sa drugim državama, međunarodne organizacije, kao i drugih subjekata međunarodnog prava, u skladu sa Ustavom, međunarodnim ugovorima kojima Republika Kosovo je stranka, i akta i propisima koji su na snazi kao i u skladu sa strategiom i prioritetima inostrane politike definisana od Predsednika i Vlade.</p>
<p>2. Shërbimi i Jashtëm ka për detyrë që të:</p> <p>2.1. Shpreh dhe mbron interesat shtetërore të Republikës së Kosovës në fushën e marrëdhënieve ndërkombëtare;</p> <p>2.2. Nxit forcimin e marrëdhënieve miqësore të Republikës së Kosovës me shtetet e tjera, organizatat ndërkombëtare, si dhe subjekte të tjera të së drejtës ndërkombëtare;</p> <p>2.3. Zhvillon marrëdhënie politike, ekonomike, sociale dhe kulturore me vende</p>	<p>2. Foreign Service has a duty to:</p> <p>2.1. Express and protect state interests of the Republic of Kosovo in the field of international relations;</p> <p>2.2. Promote strengthening of friendly relations of the Republic of Kosovo with other countries, international organizations and other subjects of international law;</p> <p>2.3. Develop political, economic, social and cultural relations with other countries;</p>	<p>2. Inostrana Služba ima dužnost da:</p> <p>2.1. Izražavaju i štite državne interese Republike Kosovo u oblasti međunarodnih odnosa</p> <p>2.2. Podstiče jačanje prijateljskih odnosa Republike Kosovo sa drugim zemljama, međunarodnim organizacijama i drugim subjektima međunarodnog prava;</p> <p>2.3. Razvija političkih, ekonomskih, socijalnih i kulturnih odnos sa drugim</p>

<p>të tjera;</p> <p>2.4. Mbron të drejtat dhe interesat e shtetasve të Republikës së Kosovës, si dhe të drejtat dhe interesat e shtetasve kosovar dhe qytetarëve me prejardhje nga Kosova që jetojnë jashtë kufijve të Republikës së Kosovës, në përputhje me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi;</p> <p>2.5. Bashkërendon veprimtarinë me jashtë të institucioneve qendrore dhe vendore;</p> <p>2.6. Nxit dhe realizon plotësimin e detyrimeve që rrjedhin nga aktet ndërkombëtare, në të cilat Republika e Kosovës është palë.</p>	<p>2.4. Protect the rights and interests of citizens of the Republic of Kosovo, and the rights and interests of Kosovo citizens, and citizens originally from Kosovo living outside the borders of the Republic of Kosovo, in accordance with the Constitution and applicable legislation;</p> <p>2.5. Coordinate foreign activities of central and local institutions;</p> <p>2.6. Promote and realizes the fulfillment of obligations arising from the international treaties, to which the Republic of Kosovo is a party.</p>	<p>zemljama;</p> <p>2.4. Štiti prava i interese građana Republike Kosovo i prava i interesa građana Kosova i građana Kosovskog porekla koji žive izvan granica Republike Kosovo, u skladu sa Ustavom i zakonima koji su na snazi;</p> <p>2.5. Kordinira deladnost sa centralnim i lokalnim institucijama;</p> <p>2.6. Promovira i provodi ispunjavanje obaveza koje proizilaze iz međunarodnih akta, u kojima Republika Kosovo je stranka.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Ministria e Punëve të Jashtme</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Ministry of Foreign Affairs</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Ministarstvo Inostranih Poslova</b></p>
<p>1. Ministria e Punëve të Jashtme, si organ i Qeverisë së Republikës së Kosovës, propozon dhe zbaton politikën e jashtme të Republikës së Kosovës, në përputhje me Kushtetutën e Republikës së Kosovës, aktet ndërkombëtare, në të cilat Republika e Kosovës është palë, si dhe në pajtim me interesin shtetëror të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Ministria e Punëve të Jashtme në veçanti:</p> <p>2.1. Bashkërendon qëndrimet zyrtare të politikës së jashtme me institucionin e Presidentit, Kuvendin, Qeverinë, dhe institucionet e tjera shtetërore për çështje të</p>	<p>1. The Ministry of Foreign Affairs, as the body of the Government of the Republic of Kosovo, proposes and implements the foreign policy of the Republic of Kosovo, in accordance to the Constitution of the Republic of Kosovo, international treaties, to which the Republic of Kosovo is a party, and in accordance to the national interests of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Ministry of Foreign Affairs, in particular:</p> <p>2.1. Coordinates official positions of foreign policy with the institution of the President, Assembly, Government, and</p>	<p>1. Ministarstvo Inostranih Poslova predlaže i provodi vanjsku politiku Republike Kosovo, u skladu sa Ustavom Republike Kosovo, međunarodnim ugovora u kojima je Republika Kosovo je članica, a u skladu s nacionalnim interesima Republike Kosovo.</p> <p>2. Ministarstvo Inostranih Poslova u posebnosti:</p> <p>2.1. Koordinira službeni položaj vanjske politike sa institucijom Predsednika,</p>

<p>politikës së jashtme të Republikës së Kosovës;</p> <p>2.2. Komunikon me misionet diplomatike dhe postet konsullore të shteteve të tjera, si dhe misionet e organizatave ndërkombëtare e subjektet e tjera të së drejtës ndërkombëtare, të akredituara në Republikën e Kosovës në përputhje me praktikën diplomatike;</p> <p>2.3. Drejton dhe bashkërendon veprimtarinë e misioneve diplomatike, misioneve të përhershme, posteve konsullore, misioneve të përbashkëta dhe misioneve të posaçme të Republikës së Kosovës;</p> <p>2.4. Mbikëqyr, bashkërendon dhe përcjellë procedurat për lidhjen e akteve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare, si dhe anëtarësimin e Republikës së Kosovës në organizatat ndërkombëtare;</p> <p>2.5. Depoziton marrëveshjet origjinale ndërkombëtare të lidhura në emër të qeverisë dhe të Republikës së Kosovës;</p> <p>2.6. Përpunon, ruan dhe arkivon të gjithë dokumentacionin e veprimtarisë së Shërbimit të Jashtëm;</p> <p>2.7. Administron me pronat dhe pasuritë e Ministrisë dhe Shërbimit Diplomatik, në</p>	<p>other state institutions on issues of foreign policy of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.2. Communicates with diplomatic missions and consular posts of other countries, as well as missions of international organizations and other subjects of international law, accredited in the Republic of Kosovo, in accordance to the diplomatic practice;</p> <p>2.3. Directs and coordinates the activity of diplomatic missions, permanent missions, consular posts, joint missions and special missions of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.4. Supervises, coordinates and follows the procedures on concluding international treaties and agreements, as well as membership of the Republic of Kosovo to the international organizations;</p> <p>2.5. Deposits original international agreements concluded on behalf of the government and of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.6. Process, store and archive all the documentation of the Foreign Service activity;</p> <p>2.7. Administers the properties and assets of the Ministry and Diplomatic Service in</p>	<p>Parlament, Vlade, i druge državne institucije o pitanjima vanjske politike Republike Kosovo;</p> <p>2.2. Komunicira sa diplomatskim i konzularnim misijama drugih država i misijama međunarodnih organizacija i drugim subjektima međunarodnog prava, akreditirani u Republici Kosovo, u skladu sa diplomatskom praksom;</p> <p>2.3. Usmerava i usklađuje aktivnosti diplomatskih misija, stalne misije, konzularna predstavništva, zajedničke misije i specijalne misije Republike Kosovo;</p> <p>2.4. Nadgleda, koordinira i prati postupke za povezivanje akata i međunarodnim sporazumima, kao i članstvo Republike Kosova u međunarodnim organizacijama;</p> <p>2.5. Deponuje originalne međunarodne sporazume u ime Vlade Republike Kosovo;</p> <p>2.6. Prerađuje, čuva i arhivira svu dokumentaciju i aktivnosti Inostrane Službe.</p> <p>2.7. Administrira imovinom i sredstvima Ministarstva i Diplomatske Službe u skladu</p>
--	---	--



<p>përputhje me ligjet në fuqi në Republikën e Kosovës;</p> <p>2.8. Kryen punë dhe ushtron veprimtari të tjera të përcaktuara me ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Ministri i Punëve të Jashtme</b></p> <p>1. Ministri i Punëve të Jashtme siguron zbatimin e programit të qeverisë për politikën e jashtme, si dhe propozon dhe zbaton objektivat e politikës së jashtme në pajtim me Kushtetutën dhe ligjet në fuqi.</p> <p>2. Ministri i Punëve të Jashtme drejton dhe përfaqëson shërbimin e jashtëm të Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Ministri i Punëve të Jashtme ushtron detyra dhe përgjegjësi të tjera, në pajtim me Kushtetutën dhe ligjet në fuqi.</p>	<p>accordance to the applicable laws in the Republic of Kosovo;</p> <p>2.8. Perform tasks and carries out other activities determined by the law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Minister of Foreign Affairs</b></p> <p>1. Minister of Foreign Affairs ensures the implementation of the government program for foreign policy, and proposes and implements foreign policy objectives in accordance to the Constitution and applicable laws.</p> <p>2. Minister of Foreign Affairs leads and represents the foreign service of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. Minister of Foreign Affairs carries out other duties and responsibilities, in accordance to the Constitution and applicable laws.</p>	<p>sa zakonima koji su u snazi u Republici Kosovo.</p> <p>2.8. Vršiti i obavlja i druge poslove propisane zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Ministar Inostranih Poslova</b></p> <p>1. Ministarstvo Inostranih Poslova osigurava primjenu vanjske politike Vlade, a predlaže i sprovodi ciljeva vanjske politike u skladu s Ustavom i zakonima.</p> <p>2. Ministar Inostranih Poslova vodi i predstavlja inostrane službe Republike Kosovo.</p> <p>3. Ministar Inostranih Poslova obavlja i druge dužnosti i odgovornosti u skladu sa Ustavom i zakonima na snazi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Kompetenca për lidhjen e marrëveshjeve ndërkombëtare</b></p> <p>1. Ministri i Punëve të Jashtme, Presidenti dhe Kryeministri i Republikës së Kosovës, kanë fuqinë dhe kompetencën për të nënshkruar traktate dhe marrëveshje të tjera të detyrueshme ndërkombëtare në emër të Republikës së Kosovës si dhe për të nënshkruar instrumente të anëtarësimit në organizata</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Competence on concluding international agreements</b></p> <p>1. Minister of Foreign Affairs, the President and Prime Minister of the Republic of Kosovo, have the power and authority to sign treaties and other internationally binding agreements, on behalf of the Republic of Kosovo, and to sign instruments of membership to international organizations and instruments of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Nadležnost za povezivanje međunarodnih sporazuma</b></p> <p>1. Ministar Inostranih Poslova, Predsednik i Premijer Republike Kosova, imaju moć i autoritet da potpišu ugovore i druge sporazume međunarodno obavezujuće u ime Republike Kosovo, kao i potpisati instrumente o članstvu u međunarodnim organizacijama i instrumentima o pristupanju u međunarodnim</p>

<p>ndërkombëtare dhe instrumente të aderimit në marrëveshjet ndërkombëtare shumëpalëshe të cilat veç janë në fuqi.</p> <p>2. Procedura për dhënien e autorizimit personave të tjerë për të kryer veprimet e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni si dhe procedurat për lidhjen dhe ratifikimin e marrëveshjeve ndërkombëtare përcaktohen me ligj të veçantë.</p>	<p>adherence to the international multilateral agreements which are already in force.</p> <p>2. The procedures for authorizing other persons to perform the actions determined in paragraph 1 of this Article, and the procedures on conclusion and ratification of international agreements are determined by special law.</p>	<p>multilateralnim sporazumima koji su već na snazi.</p> <p>2. Procedure za odobravanje ovlašćenja drugim osobama za obavljanje aktivnosti iz stava 1 ovog člana i procedure za povezivanje i ratifikaciju međunarodnih sporazuma određenim sa posebnim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Zëvendësministri i Punëve të Jashtme</b></p> <p>1. Zëvendësministri i Punëve të Jashtme ka për detyrë t'i sigurojë Ministrin të Punëve të Jashtme bashkëpunim për çështje të caktuara të politikës së jashtme, sipas detyrave të cilat ia cakton Ministri i Punëve të Jashtme.</p> <p>2. Zëvendësministri i Punëve të Jashtme, në mungesë të Ministrin të Punëve të Jashtme, drejton dhe përfaqëson Shërbimin e Jashtëm të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Deputy Minister of Foreign Affairs</b></p> <p>1. The duty of the Deputy Minister of Foreign Affairs is to provide cooperation to the Minister of Foreign Affairs on certain issues of foreign policy, according to the tasks assigned by the Minister of Foreign Affairs.</p> <p>2. Deputy Minister of Foreign Affairs, in the absence of Minister of Foreign Affairs, governs and represents the Foreign Service of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Zamenik Ministra Inostranih Poslova</b></p> <p>1. Zamenik ministar Inostranih Poslova dužan je da pruži Ministru Inostranih Poslova saradnju, o određenim pitanjima vanjske politike, pod kojim poslovima mu dodeli Ministar Inostranih Poslova.</p> <p>2. Zamenik ministar Inostranih Poslova, u odsustvu Ministra Inostranih Poslova, upravlja i predstavlja Inostranu Službu Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Sekretari i Përgjithshëm</b></p> <p>1. Sekretari i Përgjithshëm përzgjidhet dhe emërohet në pajtim me dispozitat ligjore në fuqi për shërbimin civil.</p> <p>2. Sekretari i Përgjithshëm ka kompetencat dhe përgjegjësitë e përcaktuara në Ligjin për Administratën Shtetërore të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Secretary General</b></p> <p>1. Secretary General is selected and appointed in accordance to the applicable legal provisions of the civil service.</p> <p>2. Secretary General has the competences and responsibilities determined in the Law on State Administration of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Generalni Sekretar</b></p> <p>1. Generalni sekretar se bira i imenuje u skladu sa zakonskim odredbama koje se primenjuju u državnoj službi.</p> <p>2. Generalni sekretar ima ovlašćenja i odgovornost utvrđene Zakonom o Državnoj Upravi Republike Kosovo</p>

<p>3. Detyrat dhe përgjegjësitë tjera të Sekretarit të Përgjithshëm përcaktohen me dispozitat ligjore ne fuqi dhe aktet nënligjore të nxjerra bazuar me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11 Inspektori Diplomatik</b></p> <p>1. Ministria e Punëve të Jashtme kujdeset dhe siguron që misionet diplomatike dhe postet konsullore të Republikës së Kosovës veprojnë në mënyrë të ligjshme, etike dhe ekonomike dhe që shfrytëzojnë burimet e tyre njerëzore dhe financiare në mënyrë efikase dhe në interes të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Ministri i Punëve të Jashtme emëron një diplomat të karrierës të gradës jo më pak se Ministër Këshilltar që të inspektojë dhe kontrollojë misionet diplomatike dhe postet konsullore të Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Inspektori diplomatik ka kompetencat dhe përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>3.1. Inspekton objektet dhe punën e misioneve diplomatike dhe të posteve konsullore të Republikës së Kosovës;</p> <p>3.2. Inspekton dokumentet zyrtare, regjistrat dhe arkivat e misioneve diplomatike dhe posteve konsullore të Republikës së Kosovës;</p> <p>3.3. Zhvillon biseda dhe konsultime me</p>	<p>3. Other duties and responsibilities of the Secretary General shall be determined by the applicable law provisions and sublaw acts adopted based on this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11 Diplomatic Inspector</b></p> <p>1. Ministry of Foreign Affairs takes regard and ensures that the diplomatic missions and consular posts of the Republic of Kosovo operate in legal, ethical and economic manner and utilizes its human and financial resources efficiently and in the interest of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Minister of Foreign Affairs appoints a career diplomat of the rank not less than Minister Counselor to inspect and control the diplomatic missions and consular posts of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. Diplomatic Inspector has the following competences and responsibilities:</p> <p>3.1. Inspects facilities and the work of diplomatic missions and consular posts of the Republic of Kosovo;</p> <p>3.2. Inspects official documents, registers and archives of the diplomatic missions and consular posts of the Republic of Kosovo;</p> <p>3.3. Conducts discussions and</p>	<p>3. Ostale dužnosti i odgovornosti Generalnog Sekretara utvrđuje se važećim propisima i podzakonskim aktima na osnovu ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11 Diplomatski Inspektoriat</b></p> <p>1. Ministarstvo Inostranih Poslova stara se i osigurava da se diplomatskim misijama i konzularnim predstavništvima Republike Kosovo posluju legalno, etički i ekonomski i iskoriste svoje ljudske i finansijske resurse efikasno i u interesu Republike Kosovo.</p> <p>2. Ministar Inostranih Poslova imenuje diplomate kariere ne manje od Ministra Savetnika da inspektuje i kontrolira diplomatske i konzularne misije Republike Kosovo</p> <p>3. Diplomatski inspektor ima kompetencije i odgovornosti kako sledi:</p> <p>3.1. Inspektira objekat i rad diplomatskih i konzularnih misija Republike Kosovo;</p> <p>3.2. Inspektira službene dokumente, evidenciju i arhivu diplomatskih i konzularnih misija Republike Kosovo;</p> <p>3.3. Razvija razgovore i konsultacija sa</p>
---	---	---

<p>personelin e misioneve diplomatike dhe posteve konsullore për nevojat e inspektimit;</p> <p>3.4. Këshillon Ministrin e Punëve të Jashtme dhe Sekretarin e Përgjithshëm lidhur me ligjshmërinë, efektivitetin dhe efikasitetin e punës së misioneve diplomatike dhe posteve konsullore si dhe etikën profesionale të nëpunësve;</p> <p>3.5. Përpilon dhe ia dorëzon Ministrit të Punëve të Jashtme dhe Sekretarit të Përgjithshëm çdo vjet kalendarik, dhe jo më vonë se deri me 1 mars të çdo viti, një raport për punën dhe organizimin e misioneve diplomatike dhe posteve konsullore si dhe mënyrën e shfrytëzimit të burimeve njerëzore dhe financiare të tyre;</p> <p>3.6. Në rast se konstaton shkelje ligjore ose keq menaxhim të burimeve njerëzore ose financiare në një ose më shumë misione diplomatike ose poste konsullore, menjëherë i raporton Ministrit të Punëve të Jashtme dhe Sekretarit të Përgjithshëm për gjetjet e tij;</p> <p>3.7. I rekomandon Ministrit të Punëve të Jashtme dhe Sekretarit të Përgjithshëm masat e nevojshme për përmirësimin e organizimit dhe të punës së misioneve diplomatike dhe posteve konsullore.</p> <p>4. Inspektori Diplomatik ushtron detyrat dhe përgjegjësitë e tij në mënyrë të pavarur dhe të</p>	<p>consultations with the personnel of diplomatic missions and consular posts about the inspection needs;</p> <p>3.4. Advises the Minister of Foreign Affairs and Secretary General on the legality, effectiveness and efficiency of work of the diplomatic missions and consular posts, as well as professional ethics of employees;</p> <p>3.5. Compiles and submits a report to the Minister of Foreign Affairs and to Secretary General, each calendar year, not later than 1<sup>st</sup> March of each year, about the work and organization of diplomatic missions and consular posts and about the method of utilization of its human and financial resources;</p> <p>3.6. In the event of finding violation or mismanagement of human and financial resources in one or more diplomatic missions or consular posts, immediately reports to the Minister of Foreign Affairs and Secretary General of its findings;</p> <p>3.7. Recommends to the Minister of Foreign Affairs and Secretary General the necessary measures on improving the organization and the work of diplomatic missions and consular posts.</p> <p>4. Diplomatic Inspector performs his duties and responsibilities in independent and</p>	<p>osobljem diplomatskih i konzularnih misijama za potrebe inspekcije;</p> <p>3.4. Savetuje Ministra Inostranih Poslova i Generalnog Sekretara o zakonitosti, delotvornosti i efikasnosti diplomatskih i konzularnih misija i profesionalne etike među zaposlenima;</p> <p>3.5. Razvija i dostavlja Ministru Inostranih Poslova i Generalnom Sekretaru svake kalendarske godine, a najkasnije do 1 marta svake godine, izvještaj o radu i organizaciji diplomatskih i konzularnih misija i kako da koriste ljudske i finansijske resurse;</p> <p>3.6. U slučaju da se nađe prekršaj ili loše upravljanje sa ljudskim i finansijskim resursa u jednom ili više diplomatskih ili konzularnim misijama, odmah prijavi Ministru Inostranih Poslova i Generalnom Sekretaru svoje nalaze;</p> <p>3.7. Preporučuje Ministru Inostranih Poslova i Generalni Sekretaru potrebne mere za poboljšanje organizacije i rada diplomatskim i konzularnim misijama.</p> <p>4. Diplomatski Inspektor obavlja dužnosti i odgovornosti nezavisno i nepristrasno.</p>
---	--	---

<p>paanshme.</p> <p>5. Ministri i Punëve të Jashtme dorëzon një raport vjetor në Qeveri, Presidencë dhe Kuvend të Kosovës për punën dhe gjetjet e Inspektorit Diplomatik, si dhe masat që i ka ndërmarrë Ministria e Punëve të Jashtme sipas gjetjeve dhe rekomandimeve të Inspektorit Diplomatik. Raporti dorëzohet jo më vonë se me 1 mars të çdo viti kalendarik për vitin paraprak.</p> <p>6. Procedura e inspektimit të misioneve diplomatike dhe posteve konsullore përcaktohet me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12 Protokolli i Shtetit</b></p> <p>1. Protokolli i Shtetit është pjesë përbërëse e Shërbimit të Jashtëm të Republikës së Kosovës, përkatësisht e Ministrisë së Punëve të Jashtme.</p> <p>2. Organizimi, funksionimi dhe detyrat e Protokollit të Shtetit rregullohen me ligj të veçantë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13 Akademia Diplomatike</b></p> <p>1. Akademia Diplomatike është njësi organizative e Ministrisë së Punëve të Jashtme e cila vepron si program i veçantë buxhetor në</p>	<p>impartial manner.</p> <p>5. Minister of Foreign Affairs submits an annual report to the Government, the Presidency and Kosovo Assembly about the work and findings of Diplomatic Inspector, and about the measures undertaken by the Ministry of Foreign Affairs upon the findings and recommendations of the Diplomatic Inspector. The report should be submitted not later than 1<sup>st</sup> of March of each calendar year for the previous year.</p> <p>6. The procedure of inspection of diplomatic missions and consular posts is determined by the sublaw act.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12 State Protocol</b></p> <p>1. State Protocol is an integral part of the Foreign Service of the Republic of Kosovo, respectively of the Ministry of Foreign Affairs.</p> <p>2. Organization, functioning and duties of the State Protocol are regulated by the special law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13 Diplomatic Academy</b></p> <p>1. Diplomatic Academy is an organizational unit of the Ministry of Foreign Affairs that operates as special budgetary program within</p>	<p>5. Ministar Inostranih Poslova podnosi godišnji izveštaj Vladi, Predsedniku i Skupština Kosova o radu i nalazima diplomatskog inspektora, kao i mere koje je Ministarstvo Inostrnaih Poslova u skladu sa nalazima i preporukama Diplomatskog Inspektora. Izveštaj se dostavi najkasnije do 1 marta svake kalendarske godine za prethodnu godinu.</p> <p>6. Procedure o inspekciji diplomatskih misija i konzularnih predstavništva definišu se sa podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12 Državni Protokol</b></p> <p>1. Državni Protokol je sastavni deo Inostrane Službe Republike Kosovo, odnosno Ministarstva Inostranih Poslova.</p> <p>2. Organizacija, funkcija i zadatci Državnog Protokola se regulišu sa posegnim zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13 Diplomatska Akademija</b></p> <p>1. Diplomatske akademije je organizaciona jedinica Ministarstva Inostranih Poslova koja posluje kao poseban program bunžeta u okviru</p>
---	---	---

<p>kuadër të Ministrisë.</p> <p>2. Akademia Diplomatike e Republikës së Kosovës është përgjegjëse për përgatitjen dhe zhvillimin profesional të nëpunëseve të Shërbimit të Jashtëm të Republikës së Kosovës. Sipas nevojave dhe mundësive, Akademia Diplomatike mund të angazhohet edhe në përgatitjen dhe zhvillimin profesional në fushën e diplomacisë dhe politikës së jashtme të nëpunëseve dhe zyrtarëve të tjerë shtetëror të Republikës së Kosovës, si dhe të personave të tjerë jashtë institucioneve të Republikës së Kosovës, nëse kjo është në interesin e Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Akademia udhëhiqet nga Drejtori, i cili është përgjegjës për administrimin, funksionimin dhe menaxhimin e këtij institucioni. Drejtori emërohet dhe shkarkohet nga Ministri i Punëve të Jashtme.</p> <p>4. Buxheti i Akademisë Diplomatike sigurohet nga Ministria e Punëve të Jashtme. Akademia Diplomatike mund të ofrojë shërbimet e saj me pagesë si dhe të jetë përfituese e donacioneve.</p> <p>5. Struktura organizative e Akademisë Diplomatike përcaktohet me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Programi i Bursave i Ministrisë së Punëve të Jashtme</b></p>	<p>the Ministry.</p> <p>2. Diplomatic Academy of the Republic of Kosovo is responsible for the preparation and professional development of employees of the Foreign Service of the Republic of Kosovo. Upon the needs and possibilities, Diplomatic Academy, may also engage in preparation and professional development in the field of diplomacy and foreign policy of the employees and other state officials of the Republic of Kosovo, and other persons beyond institutions of the Republic of Kosovo, if this is in the interest of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. Academy is headed by the Director, who is responsible for the administration, functioning and management of this institution. Director is appointed and discharged by the Minister of Foreign Affairs.</p> <p>4. The budget of the Diplomatic Academy is provided by the Ministry of Foreign Affairs. Diplomatic Academy may provide its services with pay, and benefit from donations.</p> <p>5. The organizational structure of the Diplomatic Academy is determined by the sublaw act.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Scholarship Program of the Ministry of Foreign Affairs</b></p>	<p>Ministarstva.</p> <p>2. Diplomatska Akademija Republike Kosovo je odgovorna za razvoj i profesionalnu pripremu zaposlenih u diplomatskoj službi Republike Kosovo. U skladu sa potrebama i mogućnostima, Diplomatske Akademija može biti također uključena u pripremu i profesionalni razvoj u oblasti diplomatije i službenika za vanjsku politiku i drugih vladinih zvaničnika Republike Kosovo i druge osobe izvan institucija Republike Kosovo, ako je to u interesu Republike Kosovo.</p> <p>3. Akademija se vodi od Direktora, koji je odgovoran za rad i upravljanje ove institucije. Direktora imenuje i otpušta Ministar Inostranih Poslova.</p> <p>4. Diplomatske Akademije budžet se osigura od strane Ministarstva Inostranih Poslova. Diplomatske Akademija može da nudi svoje službe i na natplatu, i da bude koristi donacije.</p> <p>5. Organizativna struktura Diplomatske Akademije određuje se podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Program Fonda za Stipendije Ministarstva Inostranih Poslova</b></p>
---	---	--

<p>1. Ministria e Punëve të Jashtme ka programin e veçantë për ndarjen e bursave shtetasve të huaj për studime ose aktivitete të tjera akademike në Republikën e Kosovës kur kjo është në interes të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Programi drejtohet nga Komisioni i Fondit, i cili përbëhet nga 5 (pesë) anëtarë të përcaktuar me vendim të Ministrit të Punëve të Jashtme. 3 (Tre) anëtarë duhet të jenë diplomatë të karrierës me gradën jo më pak se Këshilltar Ministër, 1 (një) duhet të jetë përfaqësues i Ministrisë për Arsim, Shkencë dhe Kulturë dhe 1 (një) përfaqësues i shoqërisë civile. Kryesuesi i Komisionit të Fondit koordinon mbarëvajtjen e programit të bursave sipas politikave të përcaktuara nga Ministri i Punëve të Jashtme.</p> <p>3. Programi financohet nga buxheti i Ministrisë së Punëve të Jashtme dhe nga donacionet. Maksimalisht 0.5 (zero.pesë) për qind e buxhetit vjetor të Ministrisë së Punëve të Jashtme ndahen për këtë qëllim.</p> <p>4. Kriteret dhe procedurat për ndarjen e bursave përcaktohen me akt nënligjor.</p>	<p>1. Ministry of Foreign Affairs has the special program for allocation of scholarships to foreign citizens for studies or other academic activities in the Republic of Kosovo when this is in the interest of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The program is managed by the Fund Commission, which consists of five (5) members assigned by the decision of the Minister of Foreign Affairs. 3 (three) members must be career diplomats with the rank of not less than Minister Counselor, 1 (one) must be representative of the Ministry of Education, Science and Culture, and 1 (one) representative of civil society. The Chairman of the Fund Commission coordinates the progress of the scholarship program according to the policies determined by the Minister of Foreign Affairs.</p> <p>3. The program is financed from the budget of the Ministry of Foreign Affairs and from donations. Maximally 0.5 (zero.five) percent of the annual budget of the Ministry of Foreign Affairs is allocated for this purpose.</p> <p>4. The criteria and procedures for allocation of scholarships are determined by the sublaw act.</p>	<p>1. Ministarstvo Inostranih Poslova ima poseban program za stipendije stranim državljanima za studije ili druge akademske aktivnosti u Republici Kosovo, kada je to u interesu Republike Kosovo.</p> <p>2. Program se upravlja od Komisije za Fond, koja se sastoji od 5 (pet) članova koje imenuje Ministar Inostranih Poslova. 3 (Tri) koji moraju biti diplomata karijeru sa činom ne manje od Savetnik Ministra, 1 (jedan) treća da bude predstavnik Ministarstva Obrazovanja Nauke i Kulture i 1 (jedan) predstavnik od civilnog društva. Predvodilac Komisije za fond koordinira napredak programa stipendiranja po određenim politikama od Ministra Inostranih Poslova.</p> <p>3. Program se finansira iz budžeta Ministarstva Inostranih Poslova i iz donacija. Maksimalno pola 0.5 (nula.pet) posto godišnjeg budžeta Ministarstva Inostranih Poslova deli se za ovaj cilj.</p> <p>4. Kriteriji i procedure za dodelu stipendija utvrđuje se podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Struktura Organizative e Ministrisë</b></p> <p>Struktura organizative e Ministrisë së Punëve të Jashtme përcaktohet me akt nënligjor të miratuar nga Qeveria e Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Organizational Structure of the Ministry</b></p> <p>Organizational structure of the Ministry of Foreign Affairs is determined by the sublaw act approved by the Government of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Organizativna Struktura Ministarstva</b></p> <p>Organizaciona struktura Ministarstva Inostranih Poslova utvrđuje podzakonskim aktom odobren od strane Vlade Republike Kosovo.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Siguria e sistemit informativ dhe të telekomunikacionit</b></p> <p>1. Ministria e Punëve të Jashtme zbaton dhe mirëmban teknologji informative e cila siguron komunikim të sigurt midis Ministrisë së Punëve të Jashtme, misioneve diplomatike dhe posteve konsullore të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Standardi dhe kriteret e pajisjeve të teknologjisë informative sipas paragrafit 1 të këtij neni përcaktohen me vendim të Qeverisë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Security of information system and telecommunications</b></p> <p>1. Ministry of Foreign Affairs implements and maintains information technology which ensures secure communication between the Ministry of Foreign Affairs, diplomatic missions and consular posts of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Standard and criteria of the information technology equipment, according to the paragraph 1 of this Article are determined by the Government decision.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Bezbednost informativnog sistema i telekomunikacije</b></p> <p>1. Ministarstvo Inostranih Poslova, u okviru svojih tehničkih i finansijskih, odlučuje, implementira i održava informacijske tehnologije koja osigurava sigurnu komunikaciju između Ministarstva Inostranih Poslova, diplomatske i konzularne misije Republike Kosovo.</p> <p>2. Standard i kriteriji o tehnološkoj informativnoj aparaturi određuje se po stavu 1 ovog člana utvrđuje sa odlukom Vlade.</p>
<p><b>KAPITULLI III</b> <b>MISIONET DIPLOMATIKE DHE POSTET KONSULLORE TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS</b></p>	<p><b>CHAPTER III</b> <b>DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</b></p>	<p><b>POGLAVLJE III</b> <b>DIPLOMATSKE MISIJE I KONZULARNA PREDSTAVNIŠTVA REPUBLIKE KOSOVO</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Hapja dhe mbyllja e Misioneve Diplomatiqe dhe Posteve Konsullore</b></p> <p>1. Presidenti dekreton hapjen dhe mbylljen e misioneve diplomatike dhe të posteve konsullore të Republikës së Kosovës në bazë të konsultimit me Kryeministrin.</p> <p>2. Misionet diplomatike dhe postet konsullore veprojnë nën mbikëqyrjen dhe në pajtim me</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Opening and closing of the Diplomatic Missions and Consular Posts</b></p> <p>1. The President decrees the opening and closing of diplomatic missions and consular posts of the Republic of Kosovo based on the consultation with the Prime Minister.</p> <p>2. Diplomatic missions and consular posts operate under the supervision and in</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Otvaranje i zatvaranje Diplomatskih Misija i Konzularnih Predstavništva</b></p> <p>1. Predsednik uredbom otvara i zatvara diplomatsku misiju i konzularna predstavništva Republike Kosovo u konsultaciji s Premijerom.</p> <p>2. Diplomatske i konzularne misije će raditi pod nadzorom i u skladu sa smernicama Ministarstva Inostranih Poslova.</p>



<p>udhëzimet e Ministrisë së Punëve të Jashtme.</p> <p>3. Mënyra e funksionimit, struktura organizative dhe numri i personelit të misioneve diplomatike dhe të posteve konsullore përcaktohen nga Ministri i Punëve të Jashtme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Kategoritë e Misioneve Diplommatike dhe të Posteve Konsullore</b></p> <p>1. Misionet Diplommatike të Republikës së Kosovës ndahen si në vijim:</p> <p>1.1. Ambasadat;</p> <p>1.2. Misionet e Posaçme;</p> <p>1.3. Misionet e Përhershme pranë organizatave ndërkombëtare;</p> <p>1.4. Misionet e përbashkëta me shtetet e tjera;</p> <p>1.5. Zyrat e interesit.</p> <p>2. Postet Konsullore të Republikës së Kosovës ndahen si në vijim:</p> <p>2.1. Konsullatat e Përgjithshme;</p> <p>2.2. Konsullatat;</p>	<p>accordance to the guidelines of the Ministry of Foreign Affairs.</p> <p>3. The method of functioning, organizational structure and number of personnel of the diplomatic missions and consular posts are determined by the Minister of Foreign Affairs.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Categories of the Diplomatic Missions and Consular Posts</b></p> <p>1. Diplomatic Missions of the Republic of Kosovo are divided as follows:</p> <p>1.1. Embassies;</p> <p>1.2. Special Missions;</p> <p>1.3. Permanent Missions at the international organizations;</p> <p>1.4. Joint missions with other countries;</p> <p>1.5. The offices of interest;</p> <p>2. Consular Posts of the Republic of Kosovo are divided as follows:</p> <p>2.1. Consulates General;</p> <p>2.2. Consulates;</p>	<p>3. Način funkcioniranja, organizacijske strukture i osoblja diplomatskih i konzularnih misija se određuje od Ministra Inostranoh Poslova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Kategorije Diplomatskih Misija i Konzularnih Predstavništva</b></p> <p>1. Diplomatske misije Republike Kosovo su podeljene kako sledi:</p> <p>1.1. Ambasade;</p> <p>1.2. Posebne Misije;</p> <p>1.3. Stalne Misije u međunarodnim organizacijama.</p> <p>1.4. Zajedničke misije sa drugim zemljama.</p> <p>1.5. Kancelarija Interesa</p> <p>2. Konzularna Predstavništva Republike Kosovo su podeljene kako sledi:</p> <p>2.1. Generalni Konzulat;</p> <p>2.2. Konzulat;</p>
--	--	--

<p>2.3. Nën-konsullatat;</p> <p>2.4. Zyrrat Konsullore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Misioni Diplomatik</b></p> <p>1. Misioni diplomatik i Republikës së Kosovës është strukturë e Shërbimit të Jashtëm, që funksionon në mënyrë të përhershme në një shtet të huaj ose pranë një organizate ndërkombëtare, dhe që ka këto funksione kryesore në përputhje me Konventën e Vjenës për Marrëdhëniet Diplomatike të vitit 1961:</p> <p>1.1. Përfaqëson Republikën e Kosovës dhe mban marrëdhëniet zyrtare me shtetin pritës dhe organizatën ndërkombëtare;</p> <p>1.2. Mbron të drejtat dhe interesat e ligjshëm të Republikës së Kosovës, shtetasve dhe subjekteve ligjore të saj;</p> <p>1.3. Zbaton detyrat në fushën e politikës së jashtme të Republikës së Kosovës në përputhje me legjislacionin e vendit pritës;</p> <p>1.4. Nxit marrëdhëniet miqësore ndërmjet Republikës së Kosovës dhe shtetit pritës ose organizatës ndërkombëtare, si dhe zhvillon bashkëpunimin ekonomik, kulturor, shkencor apo në fusha të tjera me interes për Republikën e Kosovës;</p>	<p>2.3. Sub-consulates;</p> <p>2.4. Consular Offices.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Diplomatic Mission</b></p> <p>1. Diplomatic Mission of the Republic of Kosovo is the structure of the Foreign Service, which operates permanently in a foreign country or at an international organization, and that has the following main functions, in accordance to the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961:</p> <p>1.1. Represents the Republic of Kosovo and maintains official relations with the host country and international organization;</p> <p>1.2. Protects the rights and legitimate interests of the Republic of Kosovo, its citizens and legal subjects;</p> <p>1.3. Implements the tasks in the field of foreign policy of the Republic of Kosovo in accordance with the legislation of the host country;</p> <p>1.4. Promotes friendly relations between the Republic of Kosovo and the host country or international organization, and develops economic, cultural, scientific cooperation or in other areas of interest to the Republic of Kosovo;</p>	<p>2.3. Pod-konzulat;</p> <p>2.4. Konzularne kancelarije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Diplomatska Misija</b></p> <p>1. Diplomatska misija Republike Kosovo je strukturirana u inostranoj službi koja radi stalno u stranoj zemlji ili međunarodna organizacija, i ima sledeće glavne funkcije u skladu s Bečkom Konvencijom o Diplomatskim Odnosima iz 1961. godine :</p> <p>1.1. Predstavlja Republiku Kosovo i održava službene odnose sa zemljom prijema i međunarodne organizacije;</p> <p>1.2. Štiti prava i legitimitet interesa Republike Kosovo, građana i pravni njeni subjektivitet;</p> <p>1.3. Realizuje zadatke u oblasti spoljne politike Republike Kosovo, u skladu sa zakonodavstvom zemlje prijema;</p> <p>1.4. Podstiča prijateljske odnose između Republike Kosovo i države prijema ili međunarodne organizacije, i razvija ekonomske, kulturne, naučne ili druge područije od interesa za Republiku Kosovo;</p>
---	--	--

<p>1.5. Nxit bashkëpunimin e Republikës së Kosovës me shtetin pritës apo organizatën ndërkombëtare në shërbim të sigurisë dhe paqes;</p> <p>1.6. Bashkëpunon me delegacionet e Republikës së Kosovës dhe ofron mbështetje për to në bisedimet që zhvillohen në shtetin pritës ose organizatën ndërkombëtare, merr pjesë në bisedime me qeverinë e shtetit pritës ose organizatën ndërkombëtare, si dhe në veprimtarinë e konferenca ndërkombëtare;</p> <p>1.7. Merr, mbledh dhe i transmeton me anë të mjeteve të ligjshme Ministrisë së Punëve të Jashtme informacion në lidhje me zhvillimet politike, ekonomike dhe të tjera, në shtetin pritës ose organizatën ndërkombëtare.</p> <p>2. Misioni diplomatik mund të kryejë në shtetin pritës funksione konsullore. Nëse ka post konsullor të Republikës së Kosovës në të njëjtin shtet, misioni diplomatik kryen funksione konsullore në atë pjesë të territorit që nuk përfshihet në rrethin konsullor të këtij posti. Funksionet konsullore ushtrohen nga diplomatë të ngarkuar për veprimtarinë konsullore në përputhje me Konventën e Vjenës për Marrëdhëniet Konsullore të vitit 1963.</p>	<p>1.5. Promotes the cooperation of the Republic of Kosovo with the host country or international organization in serving security and peace;</p> <p>1.6. Cooperates with the delegations of the Republic of Kosovo and provides support to them in the negotiations that take place in the host country or international organization, participates in negotiations with the government of the host country or international organization, and in the activity of international conferences;</p> <p>1.7. Takes, collects and transmits, through legal means to the Ministry of Foreign Affairs information about political, economic and other developments in the host country or international organization;</p> <p>2. Diplomatic mission may perform consular functions in the host country. If there is consular post of the Republic of Kosovo in the same country, diplomatic mission performs consular functions in that part of territory which is not included in the consular district of this post. Consular functions are exercised by the diplomats in charge of consular activities in accordance to the Vienna Convention on Consular Relations of 1963.</p>	<p>1.5. Podstica saradnju Republike Kosovo sa zemljom prijema odnosno međunarodne organizacije u službi mira i sigurnosti;</p> <p>1.6. Saraduje sa delegacijama Republike Kosovo i pruža podršku za njih u pregovorima koje se odvijaju u zemlji domaćinu ili međunarodne organizacije, učestvuje u pregovorima s vladom zemlje prijema ili međunarodne organizacije i radu međunarodnih konferencija;</p> <p>1.7. Uzima, prikuplja i prenosi putem legitimnim sredstva Ministarstva Inostranih Poslova informacije o političkim, ekonomskim i drugim, u zemlji prijema ili međunarodne organizacije;</p> <p>2. Diplomatska misija mogla bi raditi konzularne funkcije u zemlji prijema. Ako postoji konzularna predstavništvo Republike Kosovo u istoj državi, obavlja konzularne i diplomatsku misiju u tom delu teritorije koja nije uključena u konzularnom krugu u tom položaju. Konzularne funkcije ostvaruje diplomatska zaduženja za konzularne aktivnosti u skladu s Bečkom konvencijom o konzularnim odnosima od 1963.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Postet Konsullore</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Consular Posts</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Konzularna Predstavništva</b></p>
<p>1. Posti konsullor i Republikës së Kosovës është strukturë e Shërbimit të Jashtëm që vepron në mënyrë të përhershme në një shtet të huaj dhe që ushtron funksione konsullore në përputhje me Konventën e Vjenës për Marrëdhëniet Konsullore të vitit 1963, me këtë ligj dhe me akte të tjera normative të detyrueshme.</p> <p>2. Posti konsullor i ushtron funksionet në rrethin e tij konsullor brenda kufijve të lejuar nga e drejta ndërkombëtare, në marrëveshje me shtetin pritës dhe nën autoritetin e Kreutit të misionit diplomatik të akredituar në shtetin pritës.</p> <p>3. Funksionet kryesore të postit konsullor janë:</p> <p>3.1. Mbron dhe shërben interesat dhe të drejtat e Republikës së Kosovës, të shtetasve ose personave juridikë të saj, të cilët ndodhen në rrethin e tij konsullor, brenda kufijve të lejuar nga e drejta ndërkombëtare në shtetin pritës;</p> <p>3.2. Zhvillon marrëdhëniet me shtetin pritës në fushat e ekonomisë, tregtisë, kulturës, shkencës, informacionit dhe në fusha të ngjashme;</p> <p>3.3. Informon Ministrinë e Punëve të</p>	<p>1. Consular post of the Republic of Kosovo is the structure of Foreign Service that operates permanently in a foreign country and exercise consular functions in accordance to the Vienna Convention on Consular Relations of 1963, with this law and other obligatory normative acts.</p> <p>2. Consular post exercises his functions in its consular district within the limits permitted by international law, in agreement with the host country and under the authority of the head of diplomatic mission accredited in the host country.</p> <p>3. The main functions of the consular post are:</p> <p>3.1. Protects and serves the interests and the rights of the Republic of Kosovo, of its citizens or legal persons, that are in its consular district, within the limits permitted by international law in the host country;</p> <p>3.2. Develops relationship with the host country in the fields of economy, trade, culture, science, information and in the similar fields;</p> <p>3.3. Informs the Ministry of Foreign</p>	<p>1. Konzularna predstavništva Republike Kosova je u strukture Inostranim Uslugama koja radi trajno u stranoj zemlji i da ostvari konzularne funkcije u skladu s Bečkom Konvencijom o Konzularnim Odnosima iz 1963, ovog zakona i drugih normativnih obavezujuće akta.</p> <p>2. Konzularna predstavništva obavlja svoje funkcije u konzularnom krugu u dozvoljenim granicama međunarodnim pravom, u dogovoru sa zemljom domaćina i pod autoritetom šefa diplomatske misije akreditovani u zemlji domaćinu.</p> <p>3. Glavne funkcije konzularne predstavništva su:</p> <p>3.1. Štiti i služi interese i prava Republike Kosova, državljana ili njenih pravnih lica, koje su u svom konzularnom krugu, u dopuštenim granicama međunarodnog prava u zemlji prijema;</p> <p>3.2. Razvija odnose sa zemljom prijema u oblasti privrede, trgovine, kulture, nauke, informacija i sličnih oblasti;</p> <p>3.3. Obaveštava Ministarstvo Inostranih</p>

<p>Jashtme për zhvillimet ekonomike, tregtare, kulturore, shkencore dhe për zhvillime të tjera të ngjashme në shtetin pritës.</p> <p>4. Posti konsullor mund të kryejë funksione të tjera, për të cilat autorizohet nga ministri i Punëve të Jashtme, në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p> <p>5. Veprimtaria konsullore rregullohet me ligj të veçantë.</p>	<p>Affairs on economic, commercial, cultural, scientific and other similar developments in the host country.</p> <p>4. Consular post may perform other functions for which is authorized by the Minister of foreign Affairs, in accordance to the applicable legislation.</p> <p>5. Consular activity is regulated by the special law.</p>	<p>Poslova o ekonomskim, komercijalnim, kulturnim, naučnim i drugim sličnim dešavanjima u zemlji prijema.</p> <p>4. Konzularna predstavništvo može obavljati i druge funkcije za koje je ovlašćena od strane Ministra Inostranih Poslova, u skladu sa važećim zakonom.</p> <p>5. Konzularna aktivnosti su regulisani sa posebnim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Misioni i Posaçëm</b></p> <p>Misioni i posaçëm është misioni i përkohshëm diplomatik ose tjetër, që përfaqëson Republikën e Kosovës në një shtet tjetër ose organizatë ndërkombëtare, me pëlqimin e tyre, për të negociuar ose për të kryer detyra të posaçme të cilat janë në interes të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Special Mission</b></p> <p>Special mission is temporary diplomatic mission or another, representing the Republic of Kosovo in another country or international organization, by their consent, to negotiate or to perform specific tasks which are in the interest of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Posebna Misija</b></p> <p>Posebna Misija je privremeno diplomatska misija ili drugi, predstavlja Republiku Kosovo u druge države ili međunarodne organizacije, uz njihov pristanak, da pregovaraju ili da obavljaju određene zadatke koji su u interesu Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Misioni i përbashkët</b></p> <p>Misioni i përbashkët është misioni diplomatik ose posti konsullor, i krijuar në marrëveshje me një ose më shumë shtete të tjera, dhe i akredituar në një shtet të tretë ose pranë një organizate ndërkombëtare.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Joint Mission</b></p> <p>Joint mission is the diplomatic mission or consular post, established in agreement with one or more other countries, and accredited in a third country or at an international organization.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Zajednička Misija</b></p> <p>Zajednička misija je diplomatska ili konzularni misija, stvorena u dogovoru sa jednim ili više drugih država, i akreditirana u trećoj zemlji ili pri međunarodne organizacije.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Zyra e interesit</b></p> <p>Në shtetet, me të cilat Republika e Kosovës nuk ka marrëdhënie diplomatike, ose në raste të tjera të veçanta zyra e interesit përfaqëson interesat e Republikës së Kosovës, ndjek zhvillimet ekonomike dhe të tjera dhe nxit bashkëpunimin me vendin pritës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Office of Interest</b></p> <p>In countries, with which the Republic of Kosovo has no diplomatic relations, or in other specific cases, the office of interest represents the interests of the Republic of Kosovo, follows the economic and other developments and promotes cooperation with the host country.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Kancelarija Interesa</b></p> <p>U zemljama s kojima je Republika Kosovo nema diplomatske odnose, ili u drugim posebnim slučajevima od interesa kancelarija zastupa interese Republike Kosovo, prati ekonomske i druge kretanja i promovira saradnju sa zemljom domaćina.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Përfaqësimi diplomatik nga ose për vendet e treta</b></p> <p>1. Qeveria, me propozim të Ministrit të Punëve të Jashtme, mund të lidhë marrëveshje me qeverinë e një shteti tjetër për të përfaqësuar dhe për të mbrojtur interesat e shtetit dhe të shtetasve të Republikës së Kosovës në një shtet të tretë, ku Republika e Kosovës nuk ka mision diplomatik.</p> <p>2. Qeveria, me propozim të Ministrit të Punëve të Jashtme, mund të lidhë marrëveshje me qeverinë e një shteti tjetër për të hapur pranë përfaqësisë diplomatike të kësaj të fundit një zyrë interesi.</p> <p>3. Qeveria, me propozim të Ministrit të Punëve të Jashtme, mund të lidhë marrëveshje me qeverinë e një shteti tjetër për të përfaqësuar interesat diplomatikë të shtetit palë në marrëveshje apo edhe interesat e shtetasve të tij.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Diplomatic representation from or to third countries</b></p> <p>1. The Government, on the proposal of the Minister of Foreign Affairs, may conclude agreement with the government of another country to represent and protect the interests of the country and the citizens of the Republic of Kosovo in a third country, where the Republic of Kosovo has no diplomatic mission.</p> <p>2. The Government, on the proposal of the Minister of Foreign Affairs, may conclude agreement with the government of another country to open an office of interest at the diplomatic representation of the latter.</p> <p>3. The Government, on the proposal of the Minister of Foreign Affairs, may conclude agreement with the government of another country to represent diplomatic interests of the country part of the agreement, or even the interests of its citizens.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Diplomatsko predstavljanje od ili za treće mesto</b></p> <p>1. Vlada, na predlog Ministra Inostranih Poslova, može sklopiti sporazume s vladom druge države da zastupaju i štite interese države i građana Republike Kosovo u trećoj zemlji, gde Republika Kosovo nema diplomatske misije.</p> <p>2. Vlada, na predlog Ministra Inostranih Poslova, može sklopiti sporazume s vladom druge države da otvori na diplomatsko predstavništvo kancelariju interesa.</p> <p>3. Vlada, na prijedlog Ministra Inostranih Poslova, može sklopiti sporazume s vladom druge države da zastupa diplomatske interese države stranke u sporazumu ili interese svojih građana.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Kreu i Misionit Diplomatik</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Head of the Diplomatic Mission</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Šef Diplomatske Misije</b></p>
<p>1. Misioni Diplomatik drejtohet nga Ambasadori ose i ngarkuari me punë.</p> <p>2. Kreu i misionit diplomatik është i ngarkuari me punë të përhershme (<i>charge d'affaires</i>) kur përfaqësimi diplomatik është në këtë nivel.</p> <p>3. Në kushtet e mungesës së përkohshme të Kreut të misionit, drejtimi i misionit diplomatik dhe funksionet e të ngarkuarit me punë (<i>charge d'affaires a.i.</i>) i kalojnë, si rregull, diplomatit me gradën më të lartë, përveç rasteve kur vendoset ndryshe nga Ministri i Punëve të Jashtme.</p> <p>4. Mandati i rregullt i Kreut të Misionit Diplomatik është 4 (katër) vjet. Në bazë të propozimit të Ministrit të Punëve të Jashtme dhe me vendim të Presidentit, ky mandat mund të zgjatet maksimalisht edhe për dy herë nga një vit.</p> <p>5. Në bazë të propozimit të Qeverisë, Presidenti emëron dhe shkarkon Kreun e Misionit Diplomatik të Republikës së Kosovës.</p> <p>6. Ministria e Punëve të Jashtme, pas marrjes së pëlqimit nga Qeveria, ia dërgon Komisionit për Punë të Jashtme të Kuvendit të Republikës së Kosovës në besim emrin e kandidatit. Para</p>	<p>1. Diplomatic Mission is headed by the Ambassador or Charge D'Affaires.</p> <p>2. The head of the diplomatic mission is the permanent Charge D'Affaires (<i>charge d'affaires</i>), when diplomatic representation is at this level.</p> <p>3. In the temporary absence of the head of mission, the management of the diplomatic mission and the functions of the Charge D'Affaires (<i>charge d'affaires a.i.</i>) will be referred, as a rule, to the diplomat of the highest rank, unless otherwise decided by the Minister of Foreign Affairs.</p> <p>4. The regular mandate of the Head of the Diplomatic Mission is 4 (four) years. Based on proposal of the Minister of Foreign Affairs and by the decision of the President, this mandate may be extended for a maximum of two times for a year.</p> <p>5. Based on proposal of the Government, the President appoints and discharges the Head of the Diplomatic Mission of the Republic of Kosovo.</p> <p>6. Ministry of Foreign Affairs, following the consent by the Government, sends in the confidence, to the Commission of Foreign Affairs of the Assembly of the Republic of</p>	<p>1. Diplomatske misije na čijem je čelu Ambasador ili otpravnik poslova.</p> <p>2. Šef diplomatske misije je stalni otpravnik posla (<i>charge d'affaires</i>) kada diplomatsko predstavništvo je na ovom nivou.</p> <p>3. U nedostatku privremenog šefa misije, pravac diplomatske misije i funkcije ima otpravnik postova (<i>charge d'affaires a.i.</i>) preuzme, kao po pravilu, diplomata s najvišeg ranga, osim ako drugačije ne odluči Ministar Inostranih Poslova.</p> <p>4. Mandat šefa Diplomatske Misije je četiri godine. Prema predlogu Ministra Inostranih Poslova i odluke Predsednika, ovaj rok se može produžiti za najviše dva puta godišnje.</p> <p>5. Na osnovu predloga Vlade, Predsednik imenuje i razdužuje šefa diplomatske misije Republike Kosovo.</p> <p>6. Ministarstvo Inostranih Poslova, nakon odobrenja od strane Vlade šalje Odboru za Spoljne Poslove Skupštine Kosova vjerovanje ime kandidata. Pre nego je potrebna saglasnost</p>

<p>se të kërkojë pëlqimin nga Qeveria, Ministria e Punëve të Jashtme sigurohet se kandidati i plotëson kriteret e përcaktuara në nenin 26 të këtij ligji.</p> <p>7. Brenda 15 (pesëmbëdhjetë) ditëve kalendarikë pas marrjes së emrit të kandidatit nga Ministria e Punëve të Jashtme, Komisioni për Punë të Jashtme i Kuvendit të Republikës së Kosovës mban seancë dëgjimore të mbyllur për kandidatin e propozuar nga Qeveria, për të verifikuar plotësimin e kriterëve të caktuara në nenin 26 të këtij ligji. Pas seancës dëgjimore, Komisioni brenda 3 (tre) ditëve kalendarikë ia raporton rezultatet e dëgjimeve të tij, në besim, Presidentit, Kryeministrit dhe Ministrit të Punëve të Jashtme. Raporti i Komisionit është konsultativ dhe nuk e detyron Presidentin.</p> <p>8. Presidenti, pas marrjes së raportit nga Komisioni për Punë të Jashtme të Kuvendit të Republikës së Kosovës, vendos brenda 20 (njëzet) ditëve kalendarikë nëse kandidati emërohet në cilësinë e Kreut të Misionit Diplomatik.</p> <p>9. Presidenti e akrediton kandidatin e emëruar në cilësinë e Kreut të Misionit Diplomatik pasi që të ketë marrë pëlqimin nga shteti pranues.</p> <p>10. Së paku 50% (pesëdhjetë përqind) ambasadorëve të emëruar në cilësinë e Kreut të Misionit Diplomatik duhet të jenë nga radhët</p>	<p>Kosovo the name of the candidate. Before requiring the approval of the Government, the Ministry of Foreign Affairs ensures that the candidate meets the criteria determined in Article 26 of this law.</p> <p>7. Within 15 (fifteen) calendar days, after receiving the candidate's name from the Ministry of Foreign Affairs, the Commission of Foreign Affairs of the Assembly of the Republic of Kosovo holds the closed hearing session about the candidate proposed by the Government, to verify the fulfillment of certain criteria determined in Article 26 of this law. After the hearing session, the Commission, within 3 (three) calendar days shall report the results of its hearing, in confidence, to the President, Prime Minister and Minister of Foreign Affairs. The Commission's report is consultative and does not oblige the President.</p> <p>8. The President, after receiving the report from the Commission of Foreign Affairs of the Assembly of the Republic of Kosovo, decides within 20 (twenty) calendar days, if the candidate is appointed in the capacity of the Head of Diplomatic Mission.</p> <p>9. The President accredits the appointed candidate in the capacity of the Head of Mission after having received approval from the receiving country.</p> <p>10. At least 50% (fifty per cent) of the ambassador's, appointed in the capacity of the Head of Mission should be career diplomats of</p>	<p>Vlade, Ministarstvo Inostranih Poslova osigurati da kandidat ispunjava kriterije iz člana 26 ovog zakona.</p> <p>7. U roku od 15 (petnaest) kalendarskih dana od dana uzimanja imena kandidata iz Ministarstva Inostranih Poslova, Odbor za Spoljne Poslove Skupštine Republike Kosovo drži zatvoreno ročište za kandidata koje je predložila Vlada, da proveri ispunjavanje određenih kriterija u članu 26 ovog zakona. Nakon saslušanja, Komisija u roku od 3 (tri) kalendarskih dana podnosi izveštaj o rezultatima svojih rasprava, u poverenju, Predsedniku, Premieru i Ministaru Inostranih Poslova. Izveštaj Komisije je savetodavan i ne obavezuje Predsednika.</p> <p>8. Predsednik, nakon primanja izveštaja od Komisije za Inostrane Poslove Skupštine Republike Kosova, odlučiti u roku od 20 (dvadeset) kalendarskih dana ako je kandidat predložen u svojstvu Šefa Diplomatske Misije.</p> <p>9. Predsednik akreditira imenovanog kandidat u cilju Šefa Diplomatske Misije, nakon što dobio odobrenje od države prijema.</p> <p>10. Najmanje pedeset posto (50%) ambasadora imenovani u cilju Šefa Diplomatske Misije treba biti diplomate karijere iz diplomatske</p>
--	---	---



<p>diplomatëve të karrierës të Shërbimit të Jashtëm të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Kushtet për emërimin e Kreut të Misionit Diplomatik</b></p> <p>1. Kreu i Misionit Diplomatik duhet të plotësojë kërkesat si në vijim:</p> <p>1.1 .Të ketë shtetësinë e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2 .Te mos ketë shtetësinë e shtetit pritës;</p> <p>1.3. Të ketë zotësi të plotë për të vepruar;</p> <p>1.4. Të mos jetë i dënuar për kryerje të veprës penale ose të mos jetë nën hetim;</p> <p>1.5. Të mos jetë subjekt i masës disiplinore të largimit nga puna;</p> <p>1.6. Të jetë në gjendje të mirë shëndetësore për të kryer detyrën të vërtetuar me vërtetim mjekësor;</p>	<p>the Foreign Service of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>The conditions of appointment of the Head of Diplomatic Mission</b></p> <p>1. The Head of Diplomatic Mission have to meet the following requirements:</p> <p>1.1 . To have the citizenship of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2 Not to have citizenship of the host country;</p> <p>1.3. To have full capacity to act;</p> <p>1.4. Not to be convicted of committing criminal offence or not to be under investigation;</p> <p>1.5. Is not subject to disciplinary action of dismissal;</p> <p>1.6. To be in good health condition to perform the task, certified by the medical certificate;</p>	<p>službe Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Uslovi za imenovanje Šefa Diplomatske Misije</b></p> <p>1. Šef Diplomatske Misije mora ispunjavati sledeće zahteve:</p> <p>1.1. Da imaju državljanstvo Republike Kosova;</p> <p>1.2. Da nemaju državljanstvo zemle domaćina;.</p> <p>1.3. Da ima puni kapacitet djelovanja;</p> <p>1.4. Da nije osuđivan za krivično delo ili nije pod istragom;</p> <p>1.5. Da ne bude disciplinska mera za izćerivanja sa posla ;</p> <p>1.6. Da bude u dobrom zdravstvenom stanju za obavljanje zadatka i ovjerenje od lekara ;</p>
--	--	---

<p>1.7. Të ketë përgatitje adekuate profesionale ose shkollore;</p> <p>1.8. Të ketë reputacion të lartë;</p> <p>1.9. Të ketë njohuri të marrëdhënieve ndërkombëtare;</p> <p>1.10. Të zotërojë gjuhë të huaj të pranueshme dhe të përshtatshme për punën në shërbimin e jashtëm, por të paktën një gjuhë zyrtare të Organizatës së Kombeve të Bashkuara apo të Bashkimit Evropian.</p>	<p>1.7. To have adequate professional or educational preparation;</p> <p>1.8. To have high reputation;</p> <p>1.9. To have knowledge of international relations;</p> <p>1.10. To master foreign language acceptable and suitable for the work in the Foreign Service, at least one official language of the United Nations Organization or of the European Union.</p>	<p>1.7. Da ima odgovarajuću struku ili u školu;</p> <p>1.8. Visoki ugled;</p> <p>1.9. Da ima znanje o međunarodnim odnosima;</p> <p>1.10. Znati prihvatljive strane jezike i pogodan za rad u stranoj službi, ali barem jednom od službenih jezika Organizacije Ujedinjenih Nacija ili Evropske Unije</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Funksionet e Kreut te Misionit Diplomatik</b></p> <p>1. Kreu i misionit diplomatik ushtron këto funksione kryesore:</p> <p>1.1. Përfaqëson dhe vepron në emër të Republikës së Kosovës në shtetin pritës ose organizatat ndërkombëtare;</p> <p>1.2. Negocion dhe nënshkruan instrumente diplomatike me miratimin e Ministrit të Punëve të Jashtme;</p> <p>1.3. Jep deklarata dhe mban qëndrime në emër të Republikës së Kosovës, në bazë të udhëzimeve të Ministrisë të Punëve të Jashtme;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Functions of the Head of Diplomatic Mission</b></p> <p>1. The Head of Diplomatic Mission exercises the following functions:</p> <p>1.1. Represents and acts on behalf of the Republic of Kosovo in the host country or international organizations;</p> <p>1.2. Negotiates and signs diplomatic instruments by the approval of the Minister of Foreign Affairs;</p> <p>1.3. Gives statements and holds positions on behalf of the Republic of Kosovo, based on the guidelines of the Ministry of Foreign Affairs;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Funksije Šefa Diplomatske Misije</b></p> <p>1. Šef diplomatske misije ima sledeće glavne funkcije:</p> <p>1.1. Zastupa i deluje u ime Republike Kosovo u zemlji domaćina ili međunarodnim organizacijama;</p> <p>1.2. Pregovara i potpisuje diplomatske instrumente uz odobrenje Ministra Inostranih Poslova;</p> <p>1.3. Daje izjave i uzima pozicije u ime Republike Kosovo, na osnovu smernica Ministarstva Inostranih Poslova;</p>

<p>1.4. Kryen çdo funksion tjetër të përcaktuar nga Konventa e Vjenës për Marrëdhëniet Diplomatike e vitit 1961.</p> <p>2. Kreu i misionit diplomatik kryen funksione dhe veprimtari të tjera, për të cilat autorizohet nga ministri i Punëve të Jashtme në përputhje me legjislationin në fuqi.</p> <p>3. Kreu i misionit diplomatik ka autoritet mbi të gjithë personelin civil dhe ushtarak, që bën pjesë në strukturën e misionit diplomatik. Ai drejton, udhëzon, kontrollon dhe vlerëson të gjithë veprimtarinë zyrtare të personelit të misionit diplomatik.</p> <p>4. Kreu i misionit diplomatik mban përgjegjësi të drejtpërdrejtë disiplinore për moszbatimin e përpiktë të udhëzimeve që i drejtohen nga organet eprorë përkatëse të Ministrisë së Punëve të Jashtme. Po ashtu, personeli diplomatik i një misioni mban përgjegjësi disiplinore për moszbatimin e udhëzimeve që i përcillen nga Kreu i këtij misioni.</p> <p>5. Kreu i misionit diplomatik bashkërendon dhe mbikëqyr veprimtarinë e posteve konsullore të Republikës së Kosovës në shtetin pritës.</p>	<p>1.4. Performs any other function determined by the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961.</p> <p>2. The Head of Diplomatic Mission performs other functions and activities, for which is authorized by the Minister of Foreign Affairs in accordance with applicable legislation.</p> <p>3. The Head of Diplomatic Mission has the authority over all civilian and military personnel that are part of the diplomatic mission structure. He leads, guides, controls and evaluates all official activity of the personnel of diplomatic mission.</p> <p>4. The Head of the Diplomatic Mission is disciplinary directly responsible for failing to implement strict guidelines that are directed to him by the respective superior organs of the Ministry of Foreign Affairs. Also, diplomatic personnel of a mission is disciplinary responsible for failing to implement the guidelines that are forwarded by the head of this mission.</p> <p>5. The head of diplomatic mission coordinates and supervises the activities of consular posts of the Republic of Kosovo in the host country.</p>	<p>1.4. Izvršava bilo koju drugu funkciju definisano Bečkom konvencijom o diplomatskim odnosima iz 1961 godine.</p> <p>2. Šef diplomatske misije obavlja druge poslove za koje je ovlašten od strane Ministra Inostranih Poslova u skladu sa važećim zakonom.</p> <p>3. Šef diplomatske misije ima autoritet nad svim civilnim i vojnim osobljem, koje je deo strukture diplomatske misije. On vodi, kontrolira i ocenjuje sve službene dužnosti diplomatskog osoblja.</p> <p>4. Šef diplomatske misije disciplinski je direktno odgovoran za neprovođenje stroge smernice koje su vrhunskog organa Ministarstva Inostranih Poslova. Također, osoblje diplomatske misije disciplinski su odgovorni za ne provođenje uputstva koje su od šefa misije.</p> <p>5. Šef diplomatske misije koordinira i nadzire aktivnosti konzularna predstavništva Republike Kosovo u zemlji domaćinu.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Akreditimi i Kreut të misionit diplomatik në disa shtete ose një organizatë ndërkombëtare</b></p> <p>1. Kreu i misionit diplomatik mund të akreditohet në një ose disa shtete të tjera, përveç shtetit në të cilin ai është rezident.</p> <p>2. Kreu i misionit diplomatik mund të akreditohet në një ose disa organizata ndërkombëtare, të cilat i kanë selitë e tyre në shtetin e akreditimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Accreditation of the head of diplomatic mission in some countries or to an international organization</b></p> <p>1. The head of diplomatic mission may be accredited in one or more countries, except the country in which he is resident.</p> <p>2. The head of diplomatic mission may be accredited in one or several international organizations that have their headquarters in the country of accreditation.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Akreditiranje šefa diplomatske misije u nekoliko država ili međunarodnim organizacijama</b></p> <p>1. Šef diplomatske misije može biti akreditiran u jednoj ili više zemalja, osim zemlje u kojoj živi.</p> <p>2. Šef diplomatske misije može biti akreditirani u jednom ili nekoliko međunarodnim organizacija, koje imaju svoje sjedište u državi akreditacije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Ambasadorët jo-rezident dhe Ambasadorët “At-Large“</b></p> <p>1. Në shtetet ose organizatat ndërkombëtare, ku Republika e Kosovës nuk ka përfaqësim diplomatik rezident apo të përhershëm dhe të cilat nuk mbulohen me ambasadorë jorezident nga vende të treta, mund të akreditohen ambasadorë jo-rezidentë të cilët e kanë rezidencën e tyre në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Ambasadorë “At-Large“ emërohen për fusha të veçanta të politikës së jashtme të cilat janë me interes për Republikën e Kosovës, si dhe për çështje apo rajone të caktuara.</p> <p>3. Emërimi i ambasadorëve nga dy kategoritë e përmendura më sipër bëhet në pajtim me dispozitat e nenit 25 të këtij ligji. Neni 25,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>Non-resident Ambassadors and Ambassadors “At-Large“</b></p> <p>1. In countries or international organizations, where the Republic of Kosovo has no resident or permanent diplomatic representation and which are not covered by non-resident ambassadors from the third countries, the non-resident ambassadors having their residence in the Republic of Kosovo may be accredited.</p> <p>2. Ambassadors “At-Large“ are appointed for specific fields of foreign policy which are of interest for the Republic of Kosovo, and also for the issues or certain regions.</p> <p>3. The appointment of ambassadors from the two categories mentioned above is done in accordance to the provisions of Article 25 of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Ne rezidentni Ambasadori i Ambasadori “At-Large“</b></p> <p>1. U zemljama ili međunarodnim organizacijama u kojima Republika Kosovo nema diplomatsko predstavništvo ili stalnog boravka, a koja ne obuhvaća nerezidentnog ambasadora iz trećih zemalja mogu biti akreditirani nerezidentni ambasadori koji imaju prebivalište u Republici Kosovo.</p> <p>2. Ambasadori "At-Large" imenovan za pojedine oblasti spoljne politike koji su od interesa za Republiku Kosovo, za ili određena pitanja ili regijonima.</p> <p>3. Imenovanje ambasadora iz dve navdene kategorije vrši se u skladu sa odredbama člana 25 ovog zakona. Član 25, stav 10 ovog zakona</p>

<p>paragrafi 10, i këtij ligji nuk vlen për Ambasadorët At-Large.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Kreu i postit konsullor</b></p> <p>1. Konsullata e Përgjithshme drejtohet nga konsulli i përgjithshëm. Postet tjera konsullore drejtohen nga konsulli, zëvendës konsulli ose agjenti konsullor.</p> <p>2. Konsulli i përgjithshëm emërohet dhe shkarkohet me vendim të Kryeministrit, në bazë të propozimit të Ministrit të Punëve të Jashtme.</p> <p>3. Kandidati i propozuar për konsull të përgjithshëm duhet të plotësojë kushtet e përcaktuara në nenin 26 të këtij ligji.</p> <p>4. Kreu i postit konsullor është në varësi të drejtpërdrejtë të Kreut të Misionit Diplomatik, dhe i ushtron funksionet në përputhje me këtë ligj, si dhe në bazë të udhëzimeve të Kreut të Misionit Diplomatik, përveç nëse vendoset ndryshe nga Ministri i Punëve të Jashtme.</p> <p>5. Funksioni i Kreut të postit konsullor është, si rregull, jo më shumë se 4 (katër) vjet.</p>	<p>this law. Article 25, paragraph 10, of this law does not apply to Ambassadors At-Large.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>The Head of Consular Post</b></p> <p>1. Consulate General is headed by the consul general. Other consular posts are headed by the consul, vice-consul or consular agent.</p> <p>2. Consul general is appointed and discharged by the Prime Minister's decision, based on the proposal of the Minister of Foreign Affairs.</p> <p>3. The proposed candidate for consul general shall meet the requirements set out in Article 26 of this law.</p> <p>4. The head of consular post is directly subordinate to the Head of the Diplomatic Mission, and performs its functions in accordance with this law, and according to the instructions of the Head of Diplomatic Mission, unless otherwise decided by the Minister of Foreign Affairs.</p> <p>5. The function of the Head of consular post is, as a rule, not more than 4 (four) years.</p>	<p>se ne primenjuje na Ambasadori At-Large.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Šef konzularne pozicije</b></p> <p>1. Generalni konzulat predvodi se od generalnog konzula. Ostale konzularne pozicije se upravljaju od konzula, zamenika konzula, ili konzularni agent.</p> <p>2. Generalni konzul imenujese i uklanja od strane Premijera, na predlog Ministra Inostranih Poslova.</p> <p>3. Predloženi kandidat za generalnog konzula mora da ispuni uslove iz člana 25 ovog zakona.</p> <p>4. Šef konzularne misije je zavisan direktno od Šefa Diplomatske Misije, i obavljaju svoje funkcije u skladu sa ovim zakonom, a prema instrukcijama Šefa Diplomatske Misije, osim ako nije drugačije odredi Ministar Inostranih Poslova.</p> <p>5. Funkcija šefa konzularni pozicije je, po pravilu, ne više od 4 (četiri) godine.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Personeli i misioneve diplomatike</b></p> <p>1. Personeli i misioneve diplomatike dhe i posteve konsullore përbëhet nga nëpunësit e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>The personnel of the diplomatic mission</b></p> <p>1. The personnel of the diplomatic missions and consular posts consist of employees of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Osoblje diplomatske misije</b></p> <p>1. Osoblje diplomatskih i konzularnih misija sastoje se od Inostranih Službenika i osoblje</p>

<p>Shërbimit të Jashtëm dhe personeli që kryejnë funksione administrative dhe teknike.</p> <p>2. Në personelin e misioneve diplomatike dhe të posteve konsullore mund të përfshihen nëpunës të emëruar nga Ministri i Punëve të Jashtme në bazë të një marrëveshjeje me institucionet e tjera, për të kryer detyra në fushën ekonomike, juridike, kulturore, shkencore, të mbrojtjes, sigurisë dhe në çdo fushë tjetër, për një kohë të caktuar. Gjatë kohës së shërbimit në përfaqësinë diplomatike, këta nëpunës gëzojnë të njëjtin status sikur nëpunësit e Shërbimit të Jashtëm dhe, pas përfundimit të këtij shërbimi, rikthehen në pozicionin e mëparshëm ose në një pozicion të barasvlershëm me të. Procedurat për emërimin dhe trajtimin financiar të tyre rregullohen me akt nënligjor. Shpenzimet për këtë kategori nëpunësish barten nga institucioni dërgues.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Imunitetet dhe privilegjet</b></p> <p>Anëtarët e personelit diplomatik dhe konsullor të akredituar në misionet diplomatike dhe postet konsullore të Republikës së Kosovës, si dhe anëtarët e familjeve të tyre, gëzojnë imunitetet dhe privilegjet që garantohen nga aktet e së drejtës ndërkombëtare apo nga marrëveshjet dypalëshe të lidhura me shtetin pritës.</p>	<p>Foreign Service and personnel performing administrative and technical functions.</p> <p>2. The personnel of diplomatic missions and consular posts may include employees appointed by the Minister of Foreign Affairs on the basis of an agreement with other institutions, to perform tasks in the field of economic, legal, cultural, scientific, defense, security and any other field, for a specific period. During the service in diplomatic representation, these employees enjoy the same status as Foreign Service employees and, after conclusion of this service, return to previous position or to an equivalent position. Procedures for appointment and their financial treatment are regulated by the sublaw act. Expenses for this category of employees are covered by the sending institution.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Immunities and privileges</b></p> <p>Members of the personnel of diplomatic and consular missions accredited to the diplomatic and consular posts of the Republic of Kosovo, as well as members of their families, enjoy the immunities and privileges guaranteed by the acts of international law or by bilateral agreements concluded with the host country.</p>	<p>koji obavljaju administrativne i tehničke funkcije.</p> <p>2. Osoblja diplomatskih misija i konzularnih može uključivati službenika koje imenuje Ministar Inostranih Poslova na temelju sporazuma s drugim institucijama za obavljanje poslova u ekonomske, pravne, kulturne, znanstvene, odbrane, sigurnosti iu svakom drugom polju, na određeno vrijeme. U diplomatskoj službi, ovi službenici uživaju isti status kao i diplomatsku službu službenika i, nakon završetka službe, povratak na prethodni položaj ili ekvivalentni poziciju s. Postupci za imenovanje i njihove finansijske tretmana regulirano podzakonskim aktom. Troškovi za te kategorije zaposlenih snosu se od institucije koja ih je poslala.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Imuniteteti i privilegije</b></p> <p>Članovi diplomatskih i konzularnih predstavništava akreditovanih u diplomatsko-konzularnim predstavništvima Republike Kosovo, kao i članovi njihovih porodica, uživaju imunitet i privilegije garantovana djela međunarodnog prava ili bilateralnim sporazumima koji se odnose na zemlje domaćina.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Rekrutimi i personelit vendas</b></p> <p>1. Me miratim të Sekretarit të Përgjithshëm, misionet diplomatike dhe postet konsullore të Republikës së Kosovës punësojnë personel vendor për kryerjen e punëve të natyrës teknike, administrative dhe shërbyese.</p> <p>2. Personeli vendor mund të përbëhet nga shtetas të Republikës së Kosovës ose shtetas të shtetit pritës.</p> <p>3. Mënyra e punësimit të personelit vendas, trajtimi financiar dhe funksionet që ata lejohen të kryejnë përcaktohen me akt nënligjor.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Recruitment of local personnel</b></p> <p>1. With the approval of the Secretary General, diplomatic missions and consular posts of the Republic of Kosovo employ local personnel to perform the duties of the technical, administrative and service nature.</p> <p>2. Local personnel may consist of the citizens of the Republic of Kosovo or nationals of the host country.</p> <p>3. The method of employing local personnel, financial treatment and the functions that they are permitted to perform are determined by the sublaw act.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Zapošljavanje lokalnog osoblja</b></p> <p>1. Uz odobrenje Generalnog Sekretara, diplomatski i konzularnim misijama Republike Kosovo zapošljavaju lokalne osoblje za obavljanje tehničke prirode, administrativne i usluge.</p> <p>2. Lokalna osoblje može se sastojati od građana Republike Kosovo ili državljana države prijema.</p> <p>3. Način za zapošljavanje lokalnog osoblja, finansijske tretmana i funkcije su dozvoljeno da vrši određena podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Menaxhimi i misioneve diplomatike dhe posteve konsullore</b></p> <p>1. Në bazë të miratimit të Sekretarit të Përgjithshëm, dhe vetëm për nevojat e misionit diplomatik, përkatësisht të postit konsullor, Kreu i misionit diplomatik, përkatësisht të postit konsullor, mund të:</p> <p>1.1. Hapin llogari bankare dhe të bëjnë pagesa nga to;</p> <p>1.2. Nënshkruajnë kontrata në emër të Ministrisë së Punëve të Jashtme;</p> <p>1.3. Pranojnë mallra dhe shërbime;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Management of diplomatic missions and consular posts</b></p> <p>1. Based on the approval of the Secretary General, and only for the needs of the diplomatic mission, respectively of consular post, the head of diplomatic mission, respectively consular post, may:</p> <p>1.1. Open bank account and make payments from it;</p> <p>1.2. Sign contracts on behalf of the Ministry of Foreign Affairs;</p> <p>1.3. Receive goods and services;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Upravljanje diplomatskim misijama i konzularnim predstavništva</b></p> <p>1. Sa odobrenjem Generalnog Sekretara, a samo za potrebe diplomatske misije, konzularni poste ili šefa diplomatske misije ili konzularnog pozicije, možete:</p> <p>1.1. Otvoriti žiroračun banke i plaćati sa njom;</p> <p>1.2. Potpisivati ugovore u ime Ministarsta Inostranih Poslova;</p> <p>1.3. Primiti robu i usluge;</p>

<p>1.4. Mbajnë nën llogaritë e Ministrisë së Punëve të Jashtme.</p> <p>2. Mënyra dhe procedura e ushtrimit të kompetencave sipas paragrafit 1 të këtij neni rregullohet me akt nënligjor.</p> <p><b>KAPITULLI IV PERSONELI I SHËRBIMIT TË JASHTËM</b></p> <p><b>Neni 35 Kategorizimi i personelit të Shërbimit të Jashtëm</b></p> <p>1. Personeli i Shërbimit të Jashtëm përbëhet nga:</p> <p>1.1. Diplomatët e karrierës;</p> <p>1.2. Nëpunësit me statusin e nëpunësit civil të punësuar në Ministrinë e Punëve të Jashtme.</p> <p>2. Diplomatët e karrierës nuk janë pjesë e shërbimit civil. Dispozitat ligjore për nëpunësit civil zbatohen përshtatshëm ndaj diplomatëve të karrierës, përveç nëse me këtë ligj dhe aktet nënligjore përkatëse përcaktohet ndryshe.</p> <p>3. Statusi dhe marrëdhënia e punës së nëpunësve me statusin e nëpunësit civil të punësuar në Ministrinë e Punëve të Jashtme rregullohet sipas ligjit në fuqi për shërbimin</p>	<p>1.4. Keep sub-accounts of the Ministry of Foreign Affairs.</p> <p>2. The method and procedure of exercising the competencies in accordance to the paragraph 1 of this Article is regulated by the sublaw act.</p> <p><b>CHAPTER IV PERSONNEL OF THE FOREIGN SERVICE</b></p> <p><b>Article 35 Categorization of the Personnel of Foreign Service</b></p> <p>1. Personnel of Foreign Service consist of:</p> <p>1.1. Career diplomats;</p> <p>1.2. Employees with the status of civil servants employed at the Ministry of Foreign Affairs.</p> <p>2. Career diplomats are not part of the civil service. Legal provisions for the civil employees shall apply suitable to career diplomats, unless this law and relevant sublaw acts stipulate otherwise.</p> <p>3. Status and the work relation of the employees having the status of civil servants employed at the Ministry of Foreign Affairs are regulated in accordance to the applicable law</p>	<p>1.4. Držati podračun Ministarstva Inostranih Poslova.</p> <p>2. Način i postupak ostvarivanja nadležnost iz stava 1 ovog člana uređuju se podzakonskim aktom.</p> <p><b>POGLAVLJE IV OSOBLJE INOSTRANE SLUŽBE</b></p> <p><b>Član 35 Kategorizacija osoblja Inostrane Službe</b></p> <p>1. Osoblje Inostrane Službe sastoji se od:</p> <p>1.1. Diplomati karijere;</p> <p>1.2. Zaposleni sa statusom državnih službenika u Ministarstvu Inostranih Poslova.</p> <p>2. Diplomati u karijeri nisu deo državne službe. Zakonske odredbe za državne službe hodno se primenjuju na diplomate u karijeri, osim ako ovim zakonom i podzakonskim aktima propisano drugačije.</p> <p>3. Status i radne odnose zaposlenih sa statusom državnih službenika u Ministarstvu Inostranih Poslova koje spadaju pod zakon za državnoj službi.</p>
---	---	--



<p>civil.</p> <p>4. Personeli teknik dhe i shërbimit në misionet diplomatike dhe postet konsullore nuk është pjesë e Shërbimit të Jashtëm dhe punësimi i tyre bëhet sipas ligjit të punës të shtetit pranues.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b> <b>Kërkesat për pranimin si diplomat i karrierës</b></p> <p>1. Si diplomat i karrierës pranohen personat të cilët plotësojnë kërkesat e përgjithshme të pranimit në shërbimin civil, si dhe kërkesat e posaçme, si më poshtë:</p> <p>1.1. Të kenë të përfunduar shkollimin universitar;</p> <p>1.2. Të kenë njohuri të certifikuar të paktën të një gjuhe zyrtare të Kombeve të Bashkuara;</p> <p>1.3. Të mos jenë anëtarë në një parti politike ose të ndonjë subjekti tjetër politik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b> <b>Pranimi në Shërbimin e Jashtëm si Diplomat i Karrierës</b></p> <p>1. Pranimi në Shërbimin e Jashtëm si diplomat i karrierës bëhet nëpërmjet konkurrimit të hapur, në përputhje me procedurat e përcaktuara me akt nënligjor.</p>	<p>on civil service.</p> <p>4. Technical and service personnel of diplomatic missions and consular posts are not part of the Foreign Service and their employment is done according to the labor law of the host country.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 36</b> <b>Requirements for admission as career diplomat</b></p> <p>1. As career diplomat, are admitted the persons who meet general requirements of admission in the civil service, as well as special requirements, as follows:</p> <p>1.1. Have completed university education;</p> <p>1.2. Have certified knowledge of at least one official language of the United Nations;</p> <p>1.3. Not to be members of political party or any other political entity.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 37</b> <b>Admission to Foreign Service as Career Diplomat</b></p> <p>1. Admission to Foreign Service as career diplomat is done through open competition, in accordance to the procedures determined by the sublaw act.</p>	<p>4. Tehničkog i servis osoblja u diplomatskim i konzularnim misijama nije deo Inostrane Službe i posao se vrši u skladu sa zakonom o radu države prijema.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 36</b> <b>Zahtev za prijem kao diplomata karijere</b></p> <p>1. Kao diplomata private se osobe koje ispunjavaju opšte uslove podobnosti u državnoj službi, kao i posebne zahteve, kako sledi:</p> <p>1.1. Da su završili visoko obrazovanje;</p> <p>1.2. Da imaju znanje najmanje jednog od službenih jezika Ujedinjenih Nacija ili Evropske Unije;</p> <p>1.3. Da nisu članovi neke političke stranke ili bilo koje druge političkog subjekta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 37</b> <b>Prijem u Inostranoj Službi kao Diplomata Karijere</b></p> <p>1. Prijem u diplomatsku službu kao diplomata je putem javnog konkursa u skladu sa postupcima utvrđenim podzakonskim aktom.</p>
---	---	---

<p>2. Pas përfundimit të procedurës së konkurrimit, kandidati duhet të kalojë me sukses periudhën e provës në kohëzgjatje prej 2 (dy) viteve. Kandidati, gjatë periudhës së provës, përveç kryerjes së ciklit të detyrueshëm të trajnimit me akt nënligjor, trajnohet në të gjitha strukturat e Ministrisë së Punëve të Jashtme.</p> <p>3. Në përfundim të periudhës së provës, kandidati i nënshtrohet provimit të organizuar nga Ministria e Punëve të Jashtme, në bashkëpunim me Akademinë Diplomatike, rezultati i të cilit përcakton pranimin ose mospranimin e tij në sistemin e karrierës diplomatike, si dhe strukturën e Shërbimit të Jashtëm ku ai punësohet.</p> <p>4. Në rastet kur është me interes për Republikën e Kosovës, një ambasador i emëruar jashtë sistemit të karrierës diplomatike me kërkesën e tij mund të kalojë në Shërbimin e Jashtëm si diplomat i karrierës me kusht që të kalojë me sukses provimin pranues të organizuar nga Ministria e Punëve të Jashtme, në bashkëpunim me Akademinë Diplomatike. Në këtë rast, me vendim të Ministrit të Punëve të Jashtme kandidati pranohet në Shërbimin e Jashtëm si diplomat i karrierës me gradën diplomatike jo më pak se Ministër Këshilltar.</p> <p>5. Përmbajtja dhe procedura e provimit sipas paragrafit 3 dhe 4 të këtij neni përcaktohen me akt nënligjor.</p>	<p>2. Upon completion of the competition procedures, the candidate must successfully pass the probationary period of 2 (two) years. Candidate, during the probationary period, besides performing compulsory training cycle upon sublaw act, is trained at all structures of the Ministry of Foreign Affairs.</p> <p>3. At the end of the probationary period, the candidate is subject of examination organized by the Ministry of Foreign Affairs, in cooperation with the Diplomatic Academy, whose outcome determines his admission or rejection to the diplomatic career system and to the structure of Foreign Service where he is employed.</p> <p>4. In cases, when is of interest to the Republic of Kosovo, an ambassador appointed beyond the diplomatic career system, at his request, may pass to the Foreign Service provided that successfully passes the admission examination organized the Ministry of Foreign Affairs, in cooperation with Diplomatic Academy. In this case, by the decision of the Minister of Foreign Affairs, the candidate is admitted in the Foreign Service as career diplomat with diplomatic rank not less than the Minister Counselor.</p> <p>5. Content and examination procedure in accordance to the paragraph 3 and 4 of this Article are determined by the sublaw act.</p>	<p>2. Po završetku konkursa, kandidat mora uspješno proći probni period od 2 (dve) godine. Kandidat za vreme probnog perioda, osim obavljanja obavezan ciklus treninga sa Pravilnikom, obuče se u svim strukturama Ministarstva Inostranih Poslova.</p> <p>3. Na kraju probnog perioda, kandidat polaže ispit organizovan od strane Ministarstva Inostranih Poslova, u saradnji s Diplomatsom Akademijom, čiji rezultat određuje prihvatanje ili odbijanje diplomatsku karijeru u sistem i strukture Inostrane Službe dje je zaposlen.</p> <p>4. Kada je od interesa za Republiku Kosovo, jedan ambasador imenovani izvan diplomatske karijere sa njegovim zahtjevom može proći u diplomatskoj službi kao diplomata pod karijeru uslovom da uspješno pređe prijemni ispit u organizaciji Ministarstva Inostranih Poslova, u suradnji s Diplomatskom Akademijom. U ovom slučaju, odluka Ministra Inostranih Poslova kandidata se prihvati u Inostrane službe kao diplomata sa diplomatskim činom ne manje od Ministra Savjetnik.</p> <p>5. Sadržaj i procedure ispitivanja bi će iz stava 3. i 4. ovog člana utvrđuje se podzakonskim aktom.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b> <b>Transferimi, lëvizja paralele, ngritja në detyrë</b></p> <p>1. Transferimi dhe lëvizja paralele e diplomatit të karrierës bëhet me vendim të Ministrisë të Jashtëm, bazuar në nevojat dhe kërkesat objektive të përfaqësimit diplomatik dhe gradat e diplomatit të karrierës. Procedurat e transferimit dhe të lëvizjes paralele përcaktohen me akt nënligjor.</p> <p>2. Ngritja në detyrë e diplomatit të karrierës bëhet me vendim të Ministrisë të Jashtëm, sipas sistemit të gradimit të përcaktuar me këtë ligj dhe në bazë të vlerësimeve profesionale të Komisionit të Karrierës Diplomatike. Vendimi i Ministrisë për ngritje në detyrë të një diplomati të karrierës duhet të jetë i arsyetuar mbi kriteret objektive për të cilat diplomati i karrierës i është nënshtruar një monitorimi dhe vlerësimi nga Komisioni i Karrierës Diplomatike, kriteret të cilat përcaktohen me akt nënligjor. Kriteret e tilla duhet të sigurojnë që ngritja në detyrë për diplomatin e karrierës i nënshtrohet parimit të meritës dhe profesionalizmit, të verifikuar përmes një procedure të rregullt dhe të arsyetuar. Përgjatë nga kjo përbën procedura për emërimin e krerëve të misioneve diplomatike sipas Kushtetutës së Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 38</b> <b>Transfer, parallel movement, promotion</b></p> <p>1. Transfer and parallel movement of the career diplomat is done by the decision of the Minister of Foreign Affairs, based on the needs and objective requirements of diplomatic representation and the ranks of career diplomat. Procedures of transfer and parallel movement are determined by the sublaw act.</p> <p>2. Promotion of career diplomat is done by the decision of the Minister of Foreign Affairs, according to the grading system determined by this law and based on professional assessments of Diplomatic Career Commission. The decision of the Minister for the promotion of a career diplomat must be justified on objective criteria to which, the career diplomat was subjected to a monitoring and evaluation by the Diplomatic Career Commission, which criteria are determined by the sublaw act. Such criteria should ensure that promotion of career diplomat is subject to the principle of merit and professionalism, verified through a regular and justified procedure. Exception to this is the procedure for the appointment of heads of diplomatic missions according to the Constitution of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 38</b> <b>Transferi, paralelna kretanja, avansiranje</b></p> <p>1. Transfer, paralelno kretanje i avansiranje diplomata od karijere koje je Ministar Inostranih Poslova, na predlog Generalnog Sekretara. U svakom slučaju, predlog je u pratnji i uz podršku o ocjenjivanju rada direktno od diplomata karijere.</p> <p>2. Napredovanje na dužnosti diplomata od karijere sa odlukom Ministra Inostranih Poslova, prema sistemu činova predviđenim ovim zakonom i na osnovu profesionalne procene Diplomatske Komisije o Karijeri. Odluka Ministra za napredovanje Diplomate mora biti opravdana na objektivnim kriterijima koji diplomata je podvrgnut praćenju i evaluaciji od strane Komisije za Diplomatsku Karijeru, kriteriji utvrđeni statutom. Takvi kriteriji trebaju osigurati da napredovanje diplomata u skladu sa principom zasluge i profesionalizma, ovjeren kroz redovne procedure i obrazložene. Izuzetak je procedura za imenovanje šefova diplomatskih misija u skladu sa Ustavom Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b> <b>Verifikimi i sigurisë dhe konfidencialiteti</b></p> <p>1. I gjithë personeli i Shërbimit të Jashtëm i</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 39</b> <b>Verification of security and confidentiality</b></p> <p>1. All personnel of the Foreign Service are</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 39</b> <b>Verifikacija sigurnosti i poverljivosti</b></p> <p>1. Svo osoblje službe u inostranstvu je</p>

<p>nënshtrohet verifikimit të sigurisë sipas ligjit në fuqi.</p> <p>2. Me fillimin e punës në Shërbimin e Jashtëm të Republikës së Kosovës, secili nëpunës i Shërbimit të Jashtëm ka për detyrë që të nënshkruaj një deklaratë të konfidencialitetit përmes të cilës deklarohet se gjatë tërë kohës që është i punësuar në Shërbimin e Jashtëm, si dhe për një periudhë kohore prej 5 (pesë) viteve pas përfundimit të punësimit në Shërbimin e Jashtëm, nuk do të deklarohet dhe nuk do të shpalojë asnjë informacion të klasifikuar lidhur me punën e tij në Shërbimin e Jashtëm apo ndonjë informacion tjetër të klasifikuar që ka të bëjë me Shërbimin e Jashtëm të Republikës së Kosovës. Detyrimi për ruajtjen e konfidencialitetit nuk zbatohet në rast se nëpunësi i Shërbimit të Jashtëm autorizohet nga eprori i tij ose kur dhënia e informacionit është e detyrueshme sipas ligjit në fuqi. Mos nënshkrimi i deklaratës së konfidencialitetit dhe mos ruajtja e konfidencialitetit janë shkak për shkarkim nga detyra dhe për marrjen e masave të tjera disiplinore dhe ligjore.</p> <p><b>KAPITULLI V STATUSI I DIPLOMATIT TË KARRIERËS</b></p> <p><b>Neni 40 Zhvillimi i karrierës diplomatike</b></p> <p>1. Pas përfundimit me sukses të provimit për</p>	<p>subject to security verification in accordance to the applicable law.</p> <p>2. With the start of duty at the Foreign Service of the Republic of Kosovo, each Foreign Service employee is obliged to sign a confidentiality declaration through which declares that during the entire period of employment in the Foreign Service, and for a period of 5 (five) years after termination of employment at the Foreign Service, will not declare and not disclose any classified information related to his work in the Foreign Service or any other classified information that has to do with the Foreign Service of the Republic of Kosovo. The obligation to keep confidentiality does not apply if the Foreign Service employee is authorized by his superior or when the given information is required in accordance to the applicable law. Failure to sign the declaration of confidentiality and failure to safeguard confidentiality are reason for dismissal and for taking other disciplinary and legal measures.</p> <p><b>CHAPTER V STATUS OF THE CAREER DIPLOMAT</b></p> <p><b>Article 40 Development of diplomatic career</b></p> <p>1. After successful completion of the</p>	<p>predmet sigurnosne provjre prema važećem zakonu.</p> <p>2. U početku rada u Inostranoj Službi Republike Kosovo, svaki službenik Inostrane Službe ima obavezu da potpišu izjavu povjerljivosti kroz koji je izjavio da je tokom cijelog vremena kojeg je zaposlen u Inostranoj Službi, i za period od 5 godina nakon prestanka radnog odnosa u Inostranoj Službi, neće proglašiti i neće otkrivati povjerljive informacije povezan sa njegov rad u Inostranoj Službi ili bilo koje druge povjerljivih informacija koje ima veze sa Inostranim Službama Republike Kosovo. Obaveza poverljivosti se ne primjenjuje ako je službeniku je odobreno od strane svog nadređenog ili kada je potrebno objavljivanje prema važećem zakonu. Propust da potpišu izjavu o povjerljivosti i nedostatak povjerljivosti dospijevaju za razrješenje i drugih mjera disciplinske i pravnih.</p> <p><b>POGLAVLJE V STATUS DIPLOMATA KARIJERE</b></p> <p><b>Član 40 Razvoj diplomatske karijere</b></p> <p>1. Po uspešnom završetku ispita za upis u</p>
--	--	---

<p>pranim në Shërbimin e Jashtëm si diplomat i karrierës, kandidati e fiton statusin e diplomatit të karrierës me gradën diplomatike Atashe.</p> <p>2. Në rastet kur kandidati ka mbi 10 (dhjetë) vjet përvojë pune dhe ka kualifikim të lartë akademik, atij i mundësohet që pas përfundimit me sukses të provimit për pranim në Shërbimin e Jashtëm si diplomat i karrierës të fitojë statusin e diplomatit të karrierës me gradë diplomatike më të lartë se Atashe. Me akt nënligjor përcaktohet barasvlera e përvojës së punës dhe e kualifikimit diplomatik me gradën diplomatike.</p> <p>3. Diplomati i karrierës caktohet në pozicione në Ministrinë e Punëve të Jashtme duke respektuar hierarkinë e gradave diplomatike, si më poshtë. Barasvlera e pozicioneve të Ministrisë së Punëve të Jashtme sipas gradës diplomatike përcaktohet me akt nënligjor.</p>	<p>examination for admission to the Foreign Service as career diplomat, the candidate obtains the status of career diplomat with diplomatic rank Attaché.</p> <p>2. In cases where the candidate has over 10 (ten) years of working experience and has high academic qualification, it is enabled to him that after the successful completion of the exam for admission to the Foreign Service as a career diplomat to acquire the status of career diplomat with diplomatic rank higher than Attaché. The equivalence of work experience and diplomatic qualification with diplomatic rank is determined by the sublaw act.</p> <p>3. Career diplomat is appointed to the positions in the Ministry of Foreign Affairs respecting the hierarchy of diplomatic ranks, as follows. Equivalence of positions of the Ministry of Foreign Affairs in accordance with diplomatic rank is determined by the sublaw act.</p>	<p>Inostrane Službe kao diplomata karijere, kandidat dobije status diplomata od karijere sa diplomatskim činom Atašea.</p> <p>2. U slučajevima kada kandidat ima više od deset (10) godina iskustva i visoke akademske kvalifikacije, dozvoljeno je da se nakon uspešno završenog ispita za prijem u Inostranu Službu kao diplomata da stekne status diplomata sa diplomatski čin veći od Atašea. Podzakonskim aktom utvrditi ekvivalencije radnog iskustva i diplomatske kvalifikacija diplomatski čin.</p> <p>3. Diplomata karijere imenuje se na položaje u Ministarstvu Inostranih Poslova poštujući hijerarhiju diplomatskih redova, kako sledi. Jednakost pozicija Ministarstva Inostranih Poslova u okviru diplomatskom rangi određuje se podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 41</b> <b>Gradat diplomatike dhe konsullore</b></p> <p>1. Diplomatët e karrierës, gjatë ushtrimit të funksioneve të tyre në Shërbimin e Jashtëm marrin grada diplomatike ose konsullore.</p> <p>2. Gradat diplomatike në Shërbimin e Jashtëm, sipas hierarkisë së gradave, janë:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Ambasador;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 41</b> <b>Diplomatic and consular ranks</b></p> <p>1. Career diplomats, while exercising their functions at the Foreign Service, obtain diplomatic or consular ranks.</p> <p>2. Diplomatic ranks of the Foreign Service, in accordance to the hierarchy of ranks, are:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Ambassador;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 41</b> <b>Diplomatski i konzularni činovi</b></p> <p>1. Diplomate u karijeri, u obavljanju svojih funkcija u diplomatsku službu dobijaju diplomatskih ili konzularnih činove.</p> <p>2. Diplomatski činovi u Inostranoj Službi, po hirarhiji činova, su:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Ambasador;</p>

<p>2.2. Ministër Fuqplotë;</p> <p>2.3. Ministër Këshilltar;</p> <p>2.4. Këshilltar;</p> <p>2.5. Sekretar i Parë;</p> <p>2.6. Sekretar i Dytë;</p> <p>2.7. Sekretar i Tretë;</p> <p>2.8. Atashe.</p>	<p>2.2. Plenipotentiary Minister;</p> <p>2.3. Minister Counselor;</p> <p>2.4. Counselor;</p> <p>2.5. First Secretary;</p> <p>2.6. Second Secretary;</p> <p>2.7. Third Secretary;</p> <p>2.8. Attaché.</p>	<p>2.2. Punomoćnik Ministar;</p> <p>2.3. Savetnik Ministar;</p> <p>2.4. Savetnik;</p> <p>2.5. Prvi Sekretar ;</p> <p>2.6. Drugi Sekretar ;</p> <p>2.7. Treći Sekretar ;</p> <p>2.8. Atashe.</p>
<p>3. Gradat konsullore në Shërbimin e Jashtëm, sipas hierarkisë së gradave, janë:</p> <p>3.1. Konsull i Përgjithshëm;</p> <p>3.2. Konsull;</p> <p>3.3. Zëvendës Konsull;</p> <p>3.4. Agjent Konsullor.</p>	<p>3. Consular ranks of the Foreign Service in accordance to the hierarchy of ranks, are:</p> <p>3.1. Consul General;</p> <p>3.2. Consul;</p> <p>3.3. Vice Consul;</p> <p>3.4. Consular Agent.</p>	<p>3. Konsularna zvanja u Inostranoj Službi po činovskoj hirarhiji su:</p> <p>3.1. Generalni Konsul;</p> <p>3.2. Konsul;</p> <p>3.3. Zamenik Konsul;</p> <p>3.4. Agent Konsul.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Punësimi jashtë Shërbimit të Jashtëm</b></p> <p>1. Diplomati i karrierës mund të punësohet në pozicione që mbulojnë marrëdhëniet me jashtë në institucionet shtetërore pas marrëveshjes përkatëse ndërmjet Ministrisë së Punëve të Jashtme dhe këtyre institucioneve.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 42</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Employment beyond the Foreign Service</b></p> <p>1. Career diplomat may be employed in state institutions at the positions that cover foreign relations after the relevant agreement between the Ministry of Foreign Affairs and these institutions.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 42</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Zapošljavanje van Inostrane Službe</b></p> <p>1. Diplomata u Karijeri mogu biti zaposleni u položajima koji pokrivaju inostrane odnose državnih institucija nakon odgovarajućih sporazuma između Ministarstva Inostranih Poslova i institucija.</p>

<p>2. Diplomati i karrierës mund të delegohet ose të punësohet në organizatat ndërkombëtare ose mekanizmat tjera shumëpalëshe për periudha të përkohshme, pas miratimit nga Ministri i Punëve të Jashtme dhe me marrëveshje ndërmjet Ministrisë së Punëve të Jashtme dhe diplomatit në fjalë. Kjo periudhë është vijim i pandërprerë i statusit të diplomatit të karrierës.</p> <p>3. Periudha e punësimit në detyrat e përmendura në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni merret në konsideratë për efekt të llogaritjes së afatit kohor të nevojshëm për përfitimin e gradave diplomatike.</p> <p>4. Me mbarimin e detyrës në institucionet e përmendura në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, diplomati i karrierës ka të drejtë të rikthehet në Shërbimin e Jashtëm, në përputhje me marrëveshjet përkatëse.</p> <p>5. Procedurat e punësimit të parashikuara në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni përcaktohen me akt nënligjor.</p>	<p>2. Career diplomat may be delegated or be employed at international organizations or other multilateral mechanisms for temporary periods, after approval of the Minister of Foreign Affairs and by the agreement between the Ministry of Foreign Affairs and the said diplomat. This period is the uninterrupted continuation of the status of the career diplomat.</p> <p>3. The period of employment on the duties referred in paragraph 1 and 2 of this Article shall be taken into consideration in order to calculate the time period necessary for obtaining diplomatic ranks.</p> <p>4. Upon completion of the duty in the institutions referred in paragraph 1 and 2 of this Article, career diplomat has the right to return to the Foreign Service in accordance to the relevant agreements.</p> <p>5. Employment procedures envisaged in paragraph 1 and 2 of this Article are determined by the sublaw act.</p>	<p>2. Diplomata u karijeri može preneti ili biti zaposleni u međunarodnim organizacijama ili drugim multilateralnim mehanizmima za privremeni period, nakon odobrenja od strane Ministra Inostranih Poslova i ugovora između Ministarstva Inostranih Poslova i navedenog diplomate. Ovaj period je neprekinuti nastavak statusa diplomata karijere.</p> <p>3. Period zaposlenja u poslove iz stava 1. i 2.ovog člana uzima se u obzir za izračunavanje vremenski period, potrebno za dobivanje diplomatskih činova.</p> <p>4. Po završetku zadatka u institucijama navedenih u stavovima 1 i 2 ovog člana, diplomata ima pravo da se vrati u Inostranoj Službi, u skladu sa odgovarajućim ugovorima.</p> <p>5. Procedure zapošljavanja predviđenim u stavovima 1 i 2 ovog člana utvrđuje se podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b> <b>Caktimi në detyrë dhe mbarimi i detyrës në misionet diplomatike dhe postet konsullore</b></p> <p>1. Diplomatat e karrierës caktohen në misionet diplomatike dhe postet konsullore të Republikës së Kosovës nga Ministri i Punëve të Jashtme, pasi kanë marrë gradën e parë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 43</b> <b>The assignment on duty and termination of duty at diplomatic missions and consular posts</b></p> <p>1. Career diplomats are assigned to diplomatic missions and consular posts of the Republic of Kosovo by the Minister of Foreign Affairs, after obtaining the first diplomatic rank of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 43</b> <b>Imenovanje i završetak dužnosti u diplomatskim misijama i konzularna predstavništva</b></p> <p>1. Diplomate u karijeru određuju se po diplomatskim misijama i konzularnim Republike Kosovo od strane Ministra Inostranih Poslova, nakon primanja prvog</p>

<p>diplomatike “Atashe”.</p> <p>2. Diplomatët e karrierës qëndrojnë me shërbim në një mision diplomatik ose post konsullor jo më shumë se 4 (katër) vjet, përveç në rastin e paraparë në nenin 25, paragrafi 4, i këtij ligji. Pas përfundimit të shërbimit jashtë vendit, diplomatët e karrierës mund të caktohen me detyrë në një mision diplomatik ose post konsullor vetëm pasi të kenë shërbyer për të paktën 2 (dy) vjet në Shërbimin e Jashtëm brenda vendit.</p> <p>3. Procedurat e caktimit dhe mbarimit të detyrës në misionet diplomatike ose postet konsullore përcaktohen me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 44</b> <b>Mbarimi i parakohshëm i funksionit dhe transferimi i Kreut dhe personelit të misioneve diplomatike dhe posteve konsullore</b></p> <p>1. Ministri i Punëve të Jashtme urdhëron mbarimin e parakohshëm të funksionit, ose transferimin e Kreut të misionit diplomatik ose postit konsullor, si dhe të çdo anëtarit tjetër të personelit të misionit diplomatik ose postit konsullor, për arsyt e mëposhtme:</p> <p>1.1. Kur një gjë e tillë kërkohet nga shteti pritës;</p> <p>1.2. Kur ai ose anëtarët e familjes së tij kryejnë veprime që janë në kundërshtim me politikën e jashtme dhe cenojnë imazhin e</p>	<p>“Attaché”.</p> <p>2. Career diplomats remain in service at the same diplomatic mission or consular post no more than 4 (four) years, except in the case foreseen in Article 25, paragraph 4, of this law. Upon completion of the service abroad, career diplomats may be assigned on duty in a diplomatic mission or consular post, only after they have served at least 2 (two) years in the Foreign Service inside the country.</p> <p>3. Procedures of appointment and termination of duty at diplomatic missions or consular posts are determined by the sublaw act.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 44</b> <b>Early termination of the function and transfer of the head and the personnel of diplomatic missions and consular posts</b></p> <p>1. Minister of Foreign Affairs orders early termination of the function, or transfer of the head of diplomatic mission or consular post, as well as any other member of the personnel of diplomatic mission or consular post, for the following reasons:</p> <p>1.1. When such action is required by the host country;</p> <p>1.2. When he or his family members perform actions that are contrary to the foreign policy and violating the image of</p>	<p>diplomatskog čina “Atašea”.</p> <p>2. Diplomati u karijeri ostaće u službi u isto diplomatskoj misiji ili konzularnoj poziciji ne više od 4 (četiri) godine, osim u slučaju predviđenom u članu 25 stav 4 ovog zakona. Po završetku službe u inostranstvu, diplomate mogu biti dodeljeni na dužnosti u diplomatskoj misiji ili konzularnom predstavništvu tek nakon što su služili za najmanje 2 (dve) godine u diplomatskoj službi u zemlji.</p> <p>3. Procedure za imenovanje i završetak dužnosti u diplomatskim misijama ili konzularnim predstavništvima predviđase sa podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 44</b> <b>Preвременi prekid funkcije i transfer šefa i osoblja diplomatskih misija i konzularnih predstavništva</b></p> <p>1. Ministar Inostranih Poslova da nalog za rani prekid, ili transfer šefa diplomatske misije ili konzularnog predstavništva, kao i bilo koji drugi član osoblja diplomatske misije ili konzularnog predstavništva, iz sledećih razloga:</p> <p>1.1. Kada to se zatraži od države prijema;</p> <p>1.2. Kada on ili članovi njegove porodice obavljaju postupke koje su u suprotnosti sa vanjskom politikom i naruši</p>
---	---	---



<p>Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3. Për shkelje të rënda të dispozitave të këtij ligji ose të akteve të tjera në fuqi;</p> <p>1.4. Për nevoja pune të Shërbimit të Jashtëm;</p> <p>1.5. Në bazë të kërkesës së vetë diplomatit;</p> <p>1.6. Kur ndahet nga jeta;</p> <p>1.7. Kur mbush moshën për pension;</p> <p>1.8. Kur gjendja e paaftësisë shëndetësore pengon në mënyrë të përhershme përmbushjen e detyrave të tij.</p> <p>2. Pas konsultimit me Presidentin, Ministri i Punëve të Jashtme, për rastet e parashikuara në paragrafët 1.4 dhe 1.5 të këtij neni, urdhëron fillimin e procedurave të mbarimit të detyrës së diplomatit jo më pak se tre muaj nga data e emërimit në një pozicion tjetër në Shërbimin e Jashtëm.</p> <p>3. Si përjashtim prej paragrafit 1, nënparagrafi 1.7, të nenit 44 të këtij ligji, Kreu i misionit diplomatik ose postit konsullor mund të vazhdojë me ushtrimin e funksionit edhe pas mbushjes së moshës për pension, nëse dhe deri sa kjo është me interes për Republikën e Kosovës dhe gjendja shëndetësore e Kreut të misionit diplomatik ose postit konsullor e lejon këtë.</p>	<p>the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. For serious violations of the provisions of this law or other applicable acts;</p> <p>1.4. For the duty needs of the Foreign Service;</p> <p>1.5. Based on the request of the diplomat itself;</p> <p>1.6. When dies;</p> <p>1.7. When reaches retirement age;</p> <p>1.8. When the state of the health disability, permanently prevents the fulfillment of his duties.</p> <p>2. After the consultation with the President, Minister of Foreign Affairs, for the cases stipulated in paragraph 1.4 and 1.5 of this Article, orders initiation of procedures of termination of duties of the diplomat not less than three months from the date of appointment to another position in the Foreign Service.</p> <p>3. As an exception from paragraph 1, subparagraph 1.7, of Article 44 of this law, the head of diplomatic mission or consular post may continue to exercise the function even after the age of retirement, if and until it is of interest to the Republic of Kosovo and the state of health of the head of diplomatic mission or consular post permits this.</p>	<p>imidž Republike Kosovo;</p> <p>1.3. Za teška kršenja odredbi ovog zakona ili drugim važećim aktima;</p> <p>1.4. Za potrebe rada Inostranih Službi;</p> <p>1.5. U skladu sa zahtjevom diplomata;</p> <p>1.6. Kada umre;</p> <p>1.7. Kada dostigne starost za penziju;</p> <p>1.8. Kada se zdravstveno stanje sprečava ispunjenje svojih dužnosti.</p> <p>2. Ministar Inostranih Poslova, u slučajevima predviđenim u stavovima 1.4 i 1.5 ovog članka, da nalog za pokretanje procedure za završetak diplomatske dužnosti ne manje od tri meseca od dana imenovanja na drugu poziciju u Inostranoj Službi.</p> <p>3. Kao izuzet od stava 1, tačka 1.7 člana 44 ovog zakona, šef diplomatske ili konzularnog misije može nastaviti da vrši funkciju nakon odlazka u penziju, osim ako je sve to od interesa za Republika Kosovo i zdravstveno stanje šefa diplomatske misije ili konzularnog predstavništva dozvolava to.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 45</b> <b>Pezullimi i Kreut dhe personelit të misionit diplomatik dhe postit konsullor</b></p> <p>1. Kreu dhe personeli i misionit diplomatik dhe postit konsullor mund të pezullohen nga detyra në rastet e përcaktuara me akt nënligjor si dhe në rastin kur ndaj tij fillon procedura penale, deri në marrjen e një vendimi përfundimtar.</p> <p>2. Në rastin kur procedura penale pushohet ose kur me vendim gjyqësor të formës së prerë personi deklarohet i pafajshëm, nëpunësi rikthehet në Shërbimin e Jashtëm dhe njëkohësisht rifiton statusin, pagën dhe çdo të drejtë tjetër të ndërprerë që nga çasti i pezullimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 45</b> <b>Suspension of the head and the personnel of diplomatic mission and consular post</b></p> <p>1. The head and the personnel of diplomatic mission and consular post may be suspended from duty in cases determined by the sublaw act as well as when the criminal proceedings are initiated against him, until the final decision has been taken.</p> <p>2. In case, where criminal proceedings are ceased or when through the final decision of court the person is declared innocent, the employee returns to the Foreign Service and at the same time regains the status, salary and any other terminated right from the moment of suspension.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 45</b> <b>Suspendiranje šefa i osoblja diplomatskih i konzularnih misija</b></p> <p>1. Šef i osoblja diplomatskih i konzularnih misija može biti privremeno udaljeni od dužnosti u slučajevima utvrđenim podzakonskim aktom, kao i kad se krivično postupa protiv njega, sve do donošenja konačne odluke.</p> <p>2. Kada se krivični postupak prekine ili kada je oslobođen sudske odluke konačno, službenik se vrati u Inostranoj Službi, kao i povrati status, platu i svako drugo pravo koje se obustavlja od trenutka suspenzije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 46</b> <b>Përgjegjësia disiplinore</b></p> <p>1. Diplomati i karrierës, si dhe çdo nëpunës tjetër i Shërbimit të Jashtëm, përgjigjet për shkeljet e kryera gjatë ushtrimit të funksionit dhe realizimit të detyrave të ngarkuara në përputhje me rregullat e përcaktuara me këtë ligj dhe me aktet nënligjore.</p> <p>2. Përgjegjësia disiplinore e Kreut të misionit diplomatik ose postit konsullor dhe e diplomatëve të tjerë të karrierës për caktohet</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 46</b> <b>Disciplinary responsibility</b></p> <p>1. Career diplomat, as well as any other employee of the Foreign Service is responsible for violations committed while exercising functions and performing assigned duties in accordance with the regulations determined by this law and sublaw acts.</p> <p>2. Disciplinary responsibility of the head of the diplomatic mission and consular post and other career diplomats is determined by the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 46</b> <b>Disciplinska odgovornost</b></p> <p>1. Diplomata u karijeri, kao i bilo koji drugi službenik Inostrane Službe, odgovoran je za počinjene kršenje tokom performanse i dužnosti u skladu s pravilima utvrđenim ovim zakonom i podzakonskim aktom.</p> <p>2. Disciplinska odgovornost šefa diplomatske ili konzularne misije i druge diplomate od karijere odredi Komisija za Diplomatsku</p>

<p>nga Komisioni i Karrierës Diplomatike, i cili i propozon ministrit të Punëve të Jashtme dhënien e masës disiplinore. Në rastet kur masa disiplinore është shkarkimi i një Kreu të misionit diplomatik ose postit konsullor, Ministri për Punë të Jashtme shqipton masën disiplinore në fjalë vetëm pas konsultimit me Presidentin.</p> <p>3. Procedurat e dhënies së masës disiplinore sipas paragrafit 2 të këtij neni përcaktohen me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 47</b> <b>Humbja e statusit të diplomatit të karrierës</b></p> <p>1. Diplomati i karrierës e humb statusin e diplomatit të karrierës kur:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Ndahet nga jeta;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. Largohet në mënyrë vullnetare nga Shërbimi i Jashtëm;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. Plotëson moshën për pension;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.4. Dënohet me vendim gjyqësor të formës së prerë për kryerjen e një ose më shumë veprave penale;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.5. Heq dorë nga shtetësia e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Si përjashtim prej paragrafit 1, nënparagrafi 1.3, të nenit 47 të këtij ligji, diplomati i karrierës mund të vazhdojë punën në</p>	<p>Diplomatic Career Commission which proposes to the Minister of Foreign Affairs disciplinary measures. In cases where disciplinary measure is dismissal of a head of mission or consular post, the Minister of Foreign Affairs imposes the said disciplinary measure only after consultation with the President.</p> <p>3. Procedures of imposing disciplinary measure in accordance with paragraph 2 of this Article are determined by the sublaw act.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 47</b> <b>Loss of career diplomat status</b></p> <p>1. Career diplomat loses the status of career diplomat when:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Dies;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. Retires voluntarily from the Foreign Service;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. Meets the retirement age;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.4. Sentenced through the final court decision for committing one or more offenses;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.5. Resigns from the citizenship of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. As an exception from paragraph 1, subparagraph 1.3 of Article 47 of this law, career diplomat may continue working in the Foreign</p>	<p>Karijeru koju predlaže Ministar Inostranoh Poslova za sprovođenje disciplinske mere. U slučajevima kada disciplinski postupak je uklanjanje šefa diplomatske ili konzularne misije, Ministar Inostranih Poslova određuje disciplinsku meru u pitanju tek nakon konsultacije sa Predsednikom.</p> <p>3. Postupci za dodjelu disciplinske mere iz stava 2 ovog člana utvrđuje se podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 47</b> <b>Gubitak statusa diplomata od karijere</b></p> <p>1. Diplomata u karijeri gubi status karijere diplomata kada je:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Umre;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. Ode dobrovoljno iz službe Inostranih Poslova;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. Dostigne starost za penziju;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.4. Osuđen pravomoćnom sudskom odlukom, koju je počinio jednu ili više krivičnih dela;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.5. Odriče se od državljanstva Republike Kosovo.</p> <p>2. Izuzetno od stava 1, tačka 1.3 člana 47.ovog zakona, diplomata od karijere mogu nastaviti rad u Inostranoj Službi sa odlukom</p>
--	--	---

<p>Shërbimin e Jashtëm me vendim të Ministrit për Punë të Jashtme edhe pas mbushjes së moshës për pension, nëse dhe deri sa kjo është me interes për Republikën e Kosovës dhe gjendja shëndetësore e diplomatit të karrierës e lejon këtë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 48</b> <b>Dhënia e gradave</b></p> <p>1. Diplomatët e karrierës i marrin gradat diplomatike njëra pas tjetrës. Kriteret për dhënien e një grade diplomatike janë:</p> <p>1.1. Periudha minimale e shërbimit nga njëra gradë në tjetrën;</p> <p>1.2. Vlerësimi i punës;</p> <p>1.3. Kualifikimet profesionale brenda ose jashtë vendit;</p> <p>1.4. Kalimi me sukses i testimit të parashikuar në pikën 4, të këtij neni, dhe një përgatitje graduale profesionale të ndërtuar nga Akademia Diplomatike;</p> <p>1.5. Nevojat e Shërbimit të Jashtëm.</p> <p>2. Grada “Atashe” përfitohet me konfirmimin e statusit të diplomatit të karrierës.</p> <p>3. Gradat nga “Sekretar i Tretë” deri</p>	<p>Service by the decision of the Minister of Foreign Affairs even after he reaches the age of retirement, if and until it is of interest to the Republic of Kosovo and the state of health of the head of diplomatic mission or consular post permits this.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 48</b> <b>Rank awards</b></p> <p>1. Career diplomats obtain diplomatic ranks one after the other. Criteria for the award of a diplomatic rank are:</p> <p>1.1. The minimum period of service from one to another rank;</p> <p>1.2. Work evaluation;</p> <p>1.3. Professional qualifications inside the country or abroad;</p> <p>1.4. The successful passing of the test, as foreseen in paragraph 4 of this Article, and a gradual professional training built by the Diplomatic Academy;</p> <p>1.5. The needs of Foreign Service.</p> <p>2. “Attaché” rank is obtained by the confirmation of the status of career diplomat.</p> <p>3. The ranks from the “Third Secretary” to “Plenipotentiary Minister” are awarded by the</p>	<p>Ministra Inostranih Poslova nakon odlazaka u penziju, osim ako i sve dok je od interesa za Republiku Kosovo i zdravstveno stanje diplomate dozvoljava.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 48</b> <b>Davanje Činova</b></p> <p>1. Diplomate karijere dobiće diplomatske činove jedno za drugim. Kriteriji za dodjelu diplomatskih činova su:</p> <p>1.1. Minimalni rok službe iz jednog čina u drugi ;</p> <p>1.2. Evaluacija rada;</p> <p>1.3. Profesionalne kvalifikacije unutar ili van zemlje;</p> <p>1.4. Prolazak uspešno test predviđen u stavu 4. ovog člana, i gradualno profesionalno pripremanje građeno od Diplomatske Akademije;</p> <p>1.5. Potrebe Inostranih Službi.</p> <p>2. Pozicija "Ataše" dobija se sa potvrdom o statusu diplomata.</p> <p>3. Činovi od "Trećeg Sekretara" do "Punomoćeni Ministar" daju se od Komisije</p>
--	--	--

<p>“Ministër Fuqplotë” jepen nga Komisioni i Karrierës Diplomatikesipas procedurës së përcaktuar me akt nënligjor.</p> <p>4. Gradat diplomatike “Këshilltar”, “Ministër Këshilltar”, “Ministër Fuqplotë” dhe “Ambasador” përfitohen pas kalimit me sukses të provimit të organizuar nga Komisioni i Karrierës Diplomatike në bashkëpunim me Akademinë Diplomatike. Përmbajtja dhe mënyra e kryerjes së këtij provimi përcaktohet me akt nënligjor.</p> <p>5. Për përfitimin e gradave “Ministër Këshilltar” dhe “Ministër Fuqplotë”, përveç kushteve tjera të përcaktuara në këtë nen, kandidati duhet të ketë të paktën dy vjet përvojë në poste drejtuese ose të ketë shërbyer në misionet diplomatike ose postet konsullore për të paktën dy vjet.</p> <p>6. Diplomatët e karrierës e përfitojnë gradën “Ambasador” pasi të kenë fituar njëra pas tjetrës të gjitha gradat diplomatike sipas këtij ligji dhe të kenë shërbyer në dy misione diplomatike ose poste konsullore të ndryshme.</p> <p>7. Ministri i Punëve të Jashtme, bazuar në rekomandimin e Komisionit të Karrierës Diplomatike, i jep gradën “Ambasador” diplomatit të karrierës që përmbush kriteret e parashikuara në paragrafin 6.</p> <p>8. Numri maksimal i ambasadorëve, ministrave fuqplotë dhe ministrave këshilltarë përcaktohet me vendim të Ministrit të Punëve</p>	<p>Diplomatic Career Commission according to the procedure determined by the sublaw act.</p> <p>4. The diplomatic ranks “Counselor”, “Minister Counselor”, “Plenipotentiary Minister” and “Ambassador” are obtained after successfully passing the examination organized by the Diplomatic Career Commission in cooperation with the Diplomatic Academy. The content and the method of performing this examination are determined by the sublaw act.</p> <p>5. To obtain the ranks “Minister Counselor” and “Plenipotentiary Minister”, in addition to other conditions determined in this Article, the candidate must have at least two years of experience in management positions or have served in diplomatic missions or consular posts for at least two years.</p> <p>6. Career diplomats obtain the rank “Ambassador” after having obtained one after another all diplomatic ranks according to this law and have served in two different diplomatic missions or consular posts.</p> <p>7. Minister of Foreign Affairs, based on the recommendation of the Diplomatic Career Commission awards the rank “Ambassador” to the career diplomat who meets the criteria determined in paragraph 6.</p> <p>8. The maximum number of ambassadors, plenipotentiary ministers and minister counselors are determined by the decision of</p>	<p>Diplomatske Karijere prema postupku propisanom po propisima.</p> <p>4. Diplomatskih Činovi "Savjetnik", "Ministar Savjetnik", "Punomoći Ministar" i "Ambasador" dobija se nakon uspješno položenog ispita u organiziran od Diplomatske Komisije u Karijeri u saradnji sa Diplomatskom Akademijom. Sadržaj i način obavljanja ovog testa se određuje podzakonskim aktom.</p> <p>5. Za dobijanje činova "Ministar Savjetnik" i "Punomoćeni Ministar", pored ostalih određenih uslova u ovom poglavlju, kandidat mora imati najmanje dvije godine radnog iskustva na rukovodećim pozicijama ili su služili u diplomatskim misijama ili konzularnim najmanje dvije godine.</p> <p>6. Diplomate u Karijeri dobija čin "Ambasador", nakon što je osvojio jedan za drugim sve diplomatske redove u skladu sa ovim zakonom i da je odslužio dvije diplomatske misije ili druge konzularne.</p> <p>7. Ministar Inostranih Poslova, na osnovu preporuka Komisije za Diplomatsku Karijeru daje čin "Ambasador" za diplomate koji su ispunili predviđene kriterije iz stava 6.</p> <p>8. Maksimalan broj ambasadora, ministara punomoćnih i ministri savjetnici odredi Ministar Inostranih Poslova.</p>
---	---	--

<p>të Jashtme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 49</b> <b>Afatet për marrjen e gradave diplomatike</b></p> <p>1. Periudha minimale për kalimin e diplomatit nga një gradë në një tjetër më të lartë është:</p> <p>1.1. 2 (dy) vjet nga Atashe në Sekretar i Tretë.</p> <p>1.2. 2 (dy) vjet nga Sekretar i Tretë në Sekretar i Dytë.</p> <p>1.3. 2 (dy) vjet nga Sekretar i Dytë në Sekretar i Parë.</p> <p>1.4. 3 (tre) vjet nga Sekretar i Parë në Këshilltar.</p> <p>1.5. 3 (tre) vjet nga Këshilltar në Ministër Këshilltar.</p> <p>1.6. 3 (tre) vjet nga Ministër Këshilltar në Ministër Fuqplotë.</p>	<p>the Minister of Foreign Affairs.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 49</b> <b>Deadlines for obtaining diplomatic ranks</b></p> <p>1. The minimum period for a diplomat to pass from one rank to the higher one is:</p> <p>1.1. 2 (two) years from Attaché to Third Secretary.</p> <p>1.2. 2 (two) years from Third Secretary to Second Secretary.</p> <p>1.3. 2 (two) years from Second Secretary to First Secretary.</p> <p>1.4. 3 (three) years from First Secretary to Counselor.</p> <p>1.5. 3 (three) years from Counselor to Minister Counselor.</p> <p>1.6. 3 (three) years from Minister Counselor to Plenipotentiary Minister.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 49</b> <b>Rok za dostizanje diplomatske činove</b></p> <p>1. Minimalni period da prođe kroz diplomatske činove od prvog stepena u najvišem stepenu je:</p> <p>1.1. 2 (dve) godine od Ataše u Treći Sekretar.</p> <p>1.2. 2 (dve) godine od trećeg Sekretara u Drugi Sekretar.</p> <p>1.3. 2 (dve) godine od Drugog Sekretara u Prvi Sekretar.</p> <p>1.4. 3 (tri) godine od Prvog Sekretara u Savjetnika.</p> <p>1.5. 3 (tri) godine od Savetnika u Ministar savjetnik.</p> <p>1.6. 3 (tri) godine od Ministar Savjetnik u Punomoćeni Ministar.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 50</b> <b>Barasvlera e gradave diplomatike dhe konsullore</b></p> <p>1. Në poste dhe detyra konsullore, diplomatët emërohen me grada konsullore. Kalimi nga grada diplomatike në atë konsullore bëhet duke</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 50</b> <b>Equivalence of diplomatic and consular ranks</b></p> <p>1. At the posts and consular duties, the diplomats are appointed by the consular ranks. Passing from diplomatic to consular rank is</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 50</b> <b>Ekvivalencije diplomatskih činova</b></p> <p>1. Pozicije i konzularnih dužnosti, diplomati imenuju se sa konzularnim činovima. Prolazak u diplomatski rang u konzularnim je poštujući</p>

<p>respektuar barasvlerën e gradave, si vijon:</p> <p>1.1. Konsull i Përgjithshëm është i barasvlershëm me Ministër Këshilltar ose Këshilltar;</p> <p>1.2. Konsull është i barasvlershëm me Sekretar i Parë ose i Dytë;</p> <p>1.3. Zëvendës Konsull është i barasvlershëm me Sekretar i Dytë ose i Tretë;</p> <p>1.4. Agjent konsullor është barasvlershëm me Sekretar i Tretë ose Atashe.</p>	<p>done by respecting the equivalence of ranks, as follows:</p> <p>1.1. Consul General is equivalent to Minister Counselor or Counselor;</p> <p>1.2. Consul is equivalent to First or Second Secretary;</p> <p>1.3. Vice Consul is equivalent to Second or Third Secretary;</p> <p>1.4. Consular Agent is equivalent to Third Secretary or Attaché.</p>	<p>ekvivalencije činova, kako slijedi:</p> <p>1.1. Generalni konzul je ekvivalent sa Ministar Savetnik ili Savetnik;</p> <p>1.2. Konzul je ekvivalent Prvim Sekretarom ili Drugi;</p> <p>1.3. Zamenik-konzul je ekvivalent sa Drugim Sekretarom ili treći;</p> <p>1.4. Konzularna Agent je ekvivalent sa Trećim Sekretarom ili Ataše.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 51</b> <b>Të drejtat e diplomatit të karrierës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 51</b> <b>The rights of the career diplomat</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 51</b> <b>Prava diplomate u karijeru</b></p>
<p>1. Diplomati i karrierës ka të drejtë:</p> <p>1.1. Të gëzojë statusin e diplomatit të karrierës;</p> <p>1.2. Të përfitojë gradë diplomatike personale;</p> <p>1.3. Të mbajë funksione në Ministrinë e Punëve të Jashtme, në misionet diplomatike ose postet konsullore, në përputhje me gradën diplomatike, aftësitë dhe eksperiencën profesionale;</p> <p>1.4. Të përfitojë nga imunitetet dhe lehtësitë që i jep statusi i diplomatit në</p>	<p>1. Career diplomat has the right to:</p> <p>1.1. Enjoy the status of the career diplomat;</p> <p>1.2. Obtain personal diplomatic rank;</p> <p>1.3. Hold functions in the Ministry of Foreign Affairs, in diplomatic missions or consular posts, in accordance with diplomatic rank, skills and professional experience;</p> <p>1.4. Benefit from immunities and facilities that the diplomatic status is</p>	<p>1. Diplomata u karijeri imaju pravo:</p> <p>1.1. Uživaju status diplomata karijere.</p> <p>1.2. Da dobijaju činove diplomatskog ranga.</p> <p>1.3. Da održe funkcije u Ministarstvu Inostranih Poslova, diplomatske ili konzularne misije, u skladu s diplomatskim činom, veštine i profesionalno iskustvo.</p> <p>1.4. Da koristi od imuniteta i olakšice koje daje diplomatski status u skladu sa</p>

<p>përputhje me aktet dhe të drejtën ndërkombëtare, gjatë periudhës kur është i emëruar në misionin diplomatik ose postin konsullor;</p> <p>1.5. Të përfitojë nga kualifikimet dhe trajnimet e kryera nga Ministria e Punëve të Jashtme;</p> <p>1.6. Të përfitojë trajtim financiar të posaçëm, në përputhje me statusin e tij dhe sipas këtij ligji;</p> <p>1.7. Të mbajë dhe të përdorë pasaportë diplomatike gjatë ushtrimit të funksioneve zyrtare. Kushtet për dhënien dhe shfrytëzimin e pasaportës diplomatike përcaktohet me akt nënligjor.</p>	<p>giving, in accordance to the acts and international law, during the period when is appointed to a diplomatic mission or consular post;</p> <p>1.5. Benefit from qualifications and trainings conducted by the Ministry of Foreign Affairs;</p> <p>1.6. Benefit special financial treatment in accordance with his status and in accordance to this law;</p> <p>1.7. Possess and use diplomatic passport while exercising official functions. The conditions for obtaining and using diplomatic passport are determined by the sublaw acts.</p>	<p>zakonima i međunarodnog prava, u vrijeme kada je imenovan na diplomatskoj misiji ili konzularnom post.</p> <p>1.5. Da koristi od kvalifikacija i obuke koje provodi Ministarstvo Inostranih Poslova.</p> <p>1.6. Finansijski korist poseban tretman, u skladu sa svojim statusom u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>1.7. Održava i koristi diplomatski pasoš u vršenju službene dužnosti. Uslovi za izdavanje i korištenje diplomatski pasoš utvrđuje podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 52</b> <b>Detyrimet e diplomatit të karrierës</b></p> <p>1. Diplomati i karrierës ka detyrimet e mëposhtme:</p> <p>1.1. Të mbrojnë interesat e shtetit dhe të shtetasve ose personave juridikë të Republikës së Kosovës në shtetin ose organizatën ku është akredituar dhe kryen funksionet e tij;</p> <p>1.2. Të ushtrojnë me ndershmëri dhe korrektësi funksionet dhe detyrat e ngarkuara, në përputhje me Kushtetutën, aktet ndërkombëtare të detyrueshme për Republikën e Kosovës, këtë ligj, si dhe</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 52</b> <b>Obligations of the career diplomat</b></p> <p>1. The career diplomat has the following obligations:</p> <p>1.1. To protect the interests of the country and citizens or legal entities of the Republic of Kosovo in the country or organization where is accredited and performs his functions;</p> <p>1.2. To exercise honestly and correctly the functions and assigned tasks in accordance with the Constitution, international treaties binding on the Republic of Kosovo, this law, and other</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 52</b> <b>Obaveze diplomata karijere</b></p> <p>1. Obaveze diplomata karijere su dole navedene :</p> <p>1.1. Da zaštiti interese države i građana i pravnih lica Republike Kosovo u državi ili organizaciji koja je akreditovani i obavlja svoje funkcije.</p> <p>1.2. Obavlja iskreno i ispravno funkcije i zadatke, u skladu s Ustavom, međunarodnim ugovorima koje obavezuju Republiku Kosovo, ovog zakona i drugih pravnih akata i propisa.</p>



<p>aktet e tjera ligjore dhe nënligjore;</p> <p>1.3. Të mbajë përgjegjësi të plotë për ligjshmërinë e veprimeve gjatë kryerjes së detyrës dhe, kur nuk është i bindur për ligjshmërinë e urdhrave dhe të vendimeve që zbaton, të njoftojë nivelet urdhërdhënëse dhe nivelet eprore të këtyre të fundit;</p> <p>1.4. Të mos bëjë pjesë në asnjë parti, organizatë ose shoqatë politike dhe të mos marrë pjesë në veprimtaritë e organizuara prej tyre;</p> <p>1.5. Të mbajë, në të gjitha rrethanat, një qëndrim moral të denjë dhe të paqortueshëm;</p> <p>1.6. Të mos bëjë deklarime publike që bien ndesh me politikën e jashtme të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.7. Të respektojë ligjet e shtetit ku është akredituar dhe të mos përfshihet në veprimtari të cilat mund të vlerësohen si ndërhyrje në punët e brendshme të këtij shteti;</p> <p>1.8. Të ushtrojë veprimtarinë e tij në vendin ku është akredituar, në përputhje me imunitetet dhe privilegjet që gëzon si anëtar i trupit diplomatik.</p> <p>1.9. Të mos ushtrojë në shtetin ku është akredituar veprimtari tregtare ose çdo</p>	<p>legal acts and regulations;</p> <p>1.3. Fully responsible for the legality of the actions while performing the duty and, when is not convinced for the legality of orders and decisions that applies, to inform the order-giving levels and superior levels of the latter's;</p> <p>1.4. Should not be part of any political party, organization or political association and not to participate in the activities organized by them;</p> <p>1.5. To maintain, in all circumstances, a moral worthy and irreproachable attitude;</p> <p>1.6. Not to make public statements that is in contradiction to the foreign policy of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.7. To respect the laws of the country where is accredited and not to be involved in any activity which may be considered as interference in the internal affairs of this country;</p> <p>1.8. To exercise its activity in the country where is accredited in accordance with immunities and privileges that enjoys as a member of the diplomatic body;</p> <p>1.9. Not to exercise, in the country where is accredited, commercial activities</p>	<p>1.3. Imati potpunu odgovornost za zakonitost rad u obavljanju svojih dužnosti, a kada nije uvjeren zakonitosti naloga i odluka koje se odnosi, obavijesti svog šefa i vrhunski nivoa i šefa ovog drugog.</p> <p>1.4. Da ne učestvuje u bilo kojej političkoj stranci, organizaciji ili političkog udruženja, i da ne učestvuju u aktivnostima u njihovim organizacijama</p> <p>1.5. Da održi, u svim okolnostima, moral, pristojan i bez mane.</p> <p>1.6. Da ne daje javne izjave u suprotnosti sa inostranom politikom Republike Kosovo.</p> <p>1.7. Poštovati zakone države u kojoj je akreditiran i da se ne uključi u bilo kakve aktivnosti koje se mogu smatrati miješanje u unutrašnje stvari ove zemlje.</p> <p>1.8. Koristi svoje aktivnosti u zemlji gdje je akreditiran u skladu sa imunitetom i privilegije, uživati kao član diplomatskog kora.</p> <p>1.9. Da ne ostvaruje u državi gdje je akreditiran komercijalne aktivnosti ili bilo</p>
--	--	---

<p>veprimtari tjetër fitimprurëse për llogari të tij, familjarëve të tij ose personave të tretë;</p> <p>1.10. Të zbatojë rregullat për informacionin e klasifikuar edhe pas largimit nga Shërbimi i Jashtëm, si dhe të sigurojë ruajtjen e të dhënave dhe të informacioneve që i janë besuar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 53</b> <b>Komisioni i Karrierës Diplommatike</b></p> <p>1. Komisioni i Karrierës Diplommatike ka për detyrë:</p> <p>1.1. Të vendos për gradat diplomatike për diplomatët e karrierës sipas përcaktimeve të këtij ligji dhe të akteve nënligjore;</p> <p>1.2. Të shqiptojë masat disiplinore sipas këtij ligji.</p> <p>2. Komisioni i Karrierës Diplommatike përbëhet nga pesë anëtarë dhe emërohet nga Ministri i Punëve të Jashtme. Komisioni drejtohet nga Sekretari i Përgjithshëm i Ministrisë së Punëve të Jashtme dhe në përbërjen e tij janë edhe tre (3) diplomatë karriere me gradën diplomatike jo më pak se Ministër Këshilltar.</p> <p>3. Mënyra e funksionimit dhe procedurat e Komisionit të Karrierës Diplommatike përcaktohen me akt nënligjor. Komisioni garanton që vendimet e tij janë të arsyetuara dhe në përputhje me Ligjit mbi Mbrojtjen e të</p>	<p>or any other profitable activity for its own account, his family or third persons;</p> <p>1.10. To apply regulations for classified information even after leaving Foreign Service and to ensure data storage and information entrusted to him.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 53</b> <b>Diplomatic Career Commission</b></p> <p>1. Diplomatic Career Commission has the duty:</p> <p>1.1. To decide about diplomatic ranks for career diplomats according to the conditions of this law and sublaw acts;</p> <p>1.2. To impose disciplinary measures in accordance to this law.</p> <p>2. Diplomatic Career Commission consists of five members appointed by the Minister of Foreign Affairs. The Commission is headed by the Secretary General of the Ministry of Foreign Affairs and in its composition are also three (3) career diplomats having diplomatic rank not less than Minister Counselor.</p> <p>3. The method of functioning and procedures of the Diplomatic Career Commission are determined by the sublaw act. The Commission ensures that its decisions are justified and in accordance to the Law on Protection of</p>	<p>koje druge profitabilne aktivnosti za svoj račun, njegove porodice ili trećih osoba.</p> <p>1.10. Sprovesti pravila za provjerljivih informacija čak i nakon napuštanja Inostrane Službe, kao i pružiti čuvanje podataka i informacija povjerena.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 53</b> <b>Komisija Diplomatske Karijere</b></p> <p>1. Komisija Diplomatske Karijere je dužna da:</p> <p>1.1. Odlučuje o diplomatskim činovima za diplomate karijere u skladu sa ovim zakonom i podzakonskim aktima.</p> <p>1.2. Predlaže disciplinske mere prema ovom zakonu.</p> <p>2. Komisija o Diplomatskoj Karijeri se sastoji od pet članova koje imenuje Ministar Inostranih Poslova. Komisija predvodi se od Generalnog Sekretara Ministarstva Inostranih Poslova i njegov sastav su i tri (3) diplomate karijeru diplomatskog ranga ne manje od Ministar Savetnik.</p> <p>3. Način funkcioniranja i procedure Komisije za Diplomatsku Karijeru utvrđuje se sa podzakonskim aktom. Komisija garantuje da njene odluke su opravdane i u skladu sa Zakonom nad Zaštitu Personalnih Podataka</p>
--	--	---

<p>Dhënave Personale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 54</b> <b>Komisioni i Ankesave</b></p> <p>1. Komisioni i Ankesave ka për detyrë që të shqyrtojë dhe vendos për ankesat e diplomatëve të karrierës në lidhje me të drejtat dhe detyrimet e tyre sipas këtij ligji.</p> <p>2. Komisioni i Ankesave përbëhet nga 5 (pesë) anëtarë dhe emërohet nga Ministri i Punëve të Jashtme. Në përbërjen e tij janë të paktën tre diplomatë karriere me gradën diplomatike jo më pak se Ministër Këshilltar. Zyrtarët, të cilët shërbejnë në Komisionin e Karrierës Diplommatike, nuk mund të jenë njëkohësisht edhe anëtarë të Komisionit të Ankesave.</p> <p>3. Komisioni i Ankesave vepron sipas Ligjit për Procedurën Administrative të Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Diplomati i karrierës mund të fillojë procedurën gjyqësore kundër vendimeve të Komisionit të Ankesave pranë gjykatës kompetente.</p>	<p>Personal Data.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 54</b> <b>The Appeals Commission</b></p> <p>1. The Appeals Commission has the duty to examine and decide about the complaints of career diplomats concerning their rights and obligations in accordance to this law.</p> <p>2. The Appeals Commission consists of 5 (five) members and appointed by the Minister of Foreign Affairs. In its composition are at least three career diplomats with diplomatic rank not less than Minister Counselor. Officials, serving in the Diplomatic Career Commission, cannot simultaneously be members of the Appeals Commission.</p> <p>3. Appeals Commission operates in accordance to the Law on Administrative Procedure of the Republic of Kosovo.</p> <p>4. Career diplomat may initiate proceedings at the competent court, against the decisions of the Appeals Commission.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 54</b> <b>Komisija za žalbe</b></p> <p>1. Komisija za Žalbe ima obavezu da ispita i odluči o žalbama diplomate karijere o njihovim pravima i obavezama u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2. Komisija za Žalbe se sastoji od 5 (pet) članova koje imenuje Ministar Inostranih Poslova. U svom sastavu imaju najmanje tri diplomate s diplomatskim činom ne manje od Ministra Savetnika. Službenika, koji služe u Diplomatskoj Komisiji Karijere ne može istovremeno biti članovi Komisije za Žalbe.</p> <p>3. Komisia za Žalbe deluje u skladu sa Zakonom o Upravnom Postupku Republike Kosovo.</p> <p>4. Diplomata karijere može početi postupak protiv odluke Komisije za Žalbe pri nadležnog suda.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 55</b> <b>Trajtimi financiar i personelit të Shërbimit të Jashtëm</b></p> <p>1. Paga e diplomatit të karrierës, i cili punon në Ministrinë e Punëve të Jashtme, caktohet në bazë të gradës diplomatike dhe përcaktohet me</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 55</b> <b>The financial treatment of Foreign Service Personnel</b></p> <p>1. The salary of the career diplomat, who works at the Ministry of Foreign Affairs is set on the basis of diplomatic rank and determined</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 55</b> <b>Finansijski tretman osoblja Inostrane Službe</b></p> <p>1. Plata diplomata karijere, koji radi u Ministarstvu Inostranih Poslova, imenovan na osnovu diplomatskih ranga određuje odlukom</p>

<p>vendim të Qeverisë në bazë të propozimit të Ministrit për Punë të Jashtme, përveç nëse përcaktohet ndryshe me ligj të veçantë.</p> <p>2. Paga për nëpunësin e Shërbimit të Jashtëm, i cili është pjesë e shërbimit civil, përcaktohet sipas akteve ligjore dhe nënligjore që rregullojnë trajtimin financiar të tyre.</p> <p>3. Paga e diplomatit të emëruar pranë misioneve diplomatike dhe posteve konsullore përcaktohet me vendim të Qeverisë, në bazë të propozimit të Ministrit për Punë të Jashtme, përveç nëse përcaktohet ndryshe me ligj të veçantë, sipas:</p> <p>3.1. Gradës Diplomatie;</p> <p>3.2. Shtesës së përcaktuar sipas indeksit të nivelit të jetesës në vendin pritës.</p> <p>4. Ambasadorët jashtë karrierës diplomatike të emëruar në cilësinë e Kreut të misionit diplomatik, Ambasadorët jo-rezident dhe Ambasadorët “At-Large” marrin pagën bazë të caktuar për nëpunësin e Shërbimit të Jashtëm të karrierës me gradën diplomatike “Ambasador”. Përveç pagës, Ambasadori jashtë karrierës diplomatike i emëruar në cilësinë e Kreut të misionit diplomatik merr shtesën e përcaktuar sipas indeksit të nivelit të jetesës në vendin pritës.</p> <p>5. Ministria e Punëve të Jashtme mbulon</p>	<p>by the Government’s decision based on the proposal of the Minister of Foreign Affairs, unless otherwise provided by special law.</p> <p>2. The salary of the Foreign Service employee, who is part of the civil service, is determined according to the laws and regulations that regulate their financial treatment.</p> <p>3. The salary of the diplomat appointed at the diplomatic missions and consular posts is determined by the Government’s decision based on the proposal of the Minister of Foreign Affairs, unless otherwise provided by special law, in accordance to the:</p> <p>3.1. Diplomatic Rank;</p> <p>3.2. Supplement determined by the level of living index in the host country.</p> <p>4. Off Diplomatic Career Ambassadors appointed in the capacity of the Head of Diplomatic Mission, non-resident Ambassadors and Ambassadors “At Large” receive the basic salary assigned for the employee of career of Foreign Service with the diplomatic rank of “Ambassador”. Besides the salary, Off Diplomatic Career Ambassador appointed in the capacity of the head of diplomatic mission receives supplement determined by the level of living index in the host country.</p> <p>5. Ministry of Foreign Affairs covers the</p>	<p>Vlade na prijedlog Ministra Inostranih Poslova, osim ako se predviđa drugačije sa posebnim zakonom.</p> <p>2. Plata za Inostrane Službenika, koji je dio državne službe, određuje se prema zakonima i propisima kojima se uređuje njihov finansijski tretman.</p> <p>3. Plata diplomat imenovan diplomatskih misija i konzularnih sa odlukom Vlade, na prijedlog Ministra Inostranih Poslova, osim ako se predviđa drugačije sa posebnim zakonom, i to:</p> <p>3.1. Diplomatski čin;</p> <p>3.2. Dodaci određen po nivou života indeksa u zemlji domaćinu.</p> <p>4. Ambasadori van diplomatske karijere imenovani u svojstvu šefa diplomatke misije, ne-rezidentan Ambasadora i Ambasadora “At-Large” uzeće osnovnu platu zaposlenog određena za službenike u Inostranoj Službi karijeri s diplomatskim činom "Ambasador". Osim plate, Ambasador van diplomatske karijere postavljen u svojstvu šefa diplomatske misije s dodatkom definiše nivo životnog indeksa u zemlji domaćina.</p> <p>5. Ministarstvo Inostranih Poslova pokriva</p>
--	---	--

<p>masën e sigurimeve shoqërore edhe shëndetësore për diplomatit e emëruar në misionin diplomatik ose postin konsullor.</p> <p>6. Në raste të veçanta, kur është caktuar në zona me rrezikshmëri të lartë, Ministria e Punëve të Jashtme i mbulon diplomatit dhe familjarëve të tij sigurimin e jetës, për sa kohë vazhdon situata e rrezikshmërisë së lartë.</p> <p>7. Trajtimi sipas paragrafit 6 të këtij neni përcaktohet me vendim të Qeverisë, përveç nëse përcaktohet ndryshe me ligj të veçantë.</p>	<p>extent of health and social insurance for the diplomat appointed to diplomatic mission or consular post.</p> <p>6. In exceptional cases, when appointed at the high-risk areas, the Ministry of Foreign Affairs covers the life insurance for the diplomat and his family, for as long as high-risk situation continues.</p> <p>7. Treatment in accordance to paragraph 6 of this Article is determined by the Government's decision, unless otherwise determined by special law.</p>	<p>obim zdravstva i socijalne sigurnosti diplomata imenovanih u diplomatskoj misiji ili konzularnom predstavništvu.</p> <p>6. U izuzetnim slučajevima, kada je visokog rizik, Ministarstvo Inostranih Poslova pokriva diplomat i njegovu porodicu životno osiguranje, za to vreme kojem je visoki rizik i situacija.</p> <p>7. Tretman iz stava 6 ovog člana utvrđuje se odlukom Vlade osim ako se predviđa drugačije sa posebnim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 56</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Trajtimi i familjeve të personelit të misionit diplomatik dhe postit konsullor</b></p> <p>1. Bashkëshorti/-ja i/e diplomatit, fëmijët deri në moshën 18 (tetëmbëdhjetë) vjeç nën kujdesin e diplomatit, si dhe personat në kujdestari ligjore të tij gëzojnë të drejtën e mbajtjes së pasaportës diplomatike.</p> <p>2. Ministria e Punëve të Jashtme mbulon masën e sigurimeve shoqërore dhe shëndetësore për bashkëshortin/-ën e diplomatit dhe vetëm sigurimin shëndetësor për fëmijët deri në moshën 18 vjeç nën kujdesin e diplomatit, si dhe personat në kujdestari ligjore të tij.</p> <p>3. Bashkëshortit/-ës të diplomatit, i cili e shoqëron atë në detyrë në misionin diplomatik</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 56</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Treatment of families of the personnel of diplomatic mission and consular post</b></p> <p>1. The diplomat's spouse, children up to 18 (eighteen) years of age under the care of the diplomat, as well as persons under his legal custody enjoy the right to hold diplomatic passport.</p> <p>2. Ministry of Foreign Affairs covers the extent of social and health insurance for the diplomat's spouse and only health insurance for children up to 18 years of age under the care of the diplomat, as well as persons under his legal custody.</p> <p>3. The length of stay abroad is recognized to the diplomat's spouse, who accompanies</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 56</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Tretman porodice osoblja diplomatske i konzularne misije</b></p> <p>1. Suprug/a diplomate, deca do 18 godina pod pokroviteljstvom diplomate i pravnih lica imaju pravo da drže diplomatski pasoš.</p> <p>2. Ministarstvo Inostranih Poslova pokriva socijalno i zdravstveno osiguranje za suprug/u diplomata i samo zdravstveno osiguranje za decu do 18 godina pod pokroviteljstvom diplomata i lica pod pravnom starateljstvom.</p> <p>3. Suprug/a diplomate, koja ga prati na dužnosti u diplomatskoj misiji ili konzularnoj, vreme boravka van države priznaje se u svrhu</p>

<p>ose postin konsullor, koha e qëndrimit jashtë shtetit i njihet për efekt të vjetërsisë në punë. Për këtë periudhë, bashkëshorti/-ja i/e diplomatit përfiton pagesën e kontributeve të sigurimeve shoqërore dhe të pensionit sipas ligjit të llogaritur mbi bazën e pagës bazë për gradën Atashe. Në rastet kur bashkëshorti nuk ka qenë në marrëdhënie pune, si pagë referuese merret paga minimale e përcaktuar me ligj.</p> <p>4. Bashkëshorti/-ja i/e diplomatit, i cili e shoqëron atë në detyrë në misionin diplomatik ose postin konsullor, përfiton shpërblim mujor me vlerën 50% (pesëdhjetë përqind) të pagës bazë të gradës Atashe, e cila është ekuivalente me pozitën e zyrtarit të nëpunësit civil. Çdo fëmijë nën moshën 18 (tetëmbëdhjetë) vjeçare që jeton me diplomatin në vendin pritës përfiton shpërblim mujor me vlerën 20% (njëzet përqind) të pagës së gradës Atashe.</p> <p>5. Bashkëshorti/-ja që shoqëron diplomatin e caktuar në misionin diplomatik ose postin konsullor ka të drejtë të punësohet në shtetin pritës në rastet kur kjo parashikohet me marrëveshje dypalëshe që Republika e Kosovës ka lidhur me shtetin pritës, ose kur lejohet nga shteti në fjalë. Kreu i misionit diplomatik ose postit konsullor njofton Ministrinë e Punëve të Jashtme për këtë punësim. Në rast të punësimit, bashkëshortit/-ës nuk i takon shpërblimi mujor sipas paragrafit 4 të këtij neni.</p>	<p>him/her on duty at a diplomatic mission or consular post, for the purposes of seniority on duty. For this period, the diplomat's spouse receives payment of social insurance contributions and pension according to the law calculated on the basis of the basic salary of the Attaché rank. In cases when the spouse has not been employed, the minimum salary determined by the law is taken as reference salary.</p> <p>4. The diplomat's spouse, accompanying him/her on duty at the diplomatic mission or consular post, receives monthly compensation to the value of 50% (fifty percent) of the basic salary of Attaché rank, which is equivalent to the position of the official of civil servant. Any child under the age of 18 (eighteen) living with the diplomat in the host country receives monthly compensation to the value of 20% (twenty percent) of the salary of Attaché rank.</p> <p>5. The spouse, accompanying the diplomat assigned to the diplomatic mission or consular post has the right to be employed in the host country in cases when this is foreseen by the mutual agreement that the Republic of Kosovo have concluded with the host country, or when permitted by the said country. The head of diplomatic mission or consular post notifies the Ministry of Foreign Affairs about this employment. In case of employment, the spouse is not entitled to monthly remuneration according to the paragraph 4 of this Article.</p>	<p>staža. Za ovaj period, supruga diplomate prima uplatu doprinosa za socijalno osiguranje izračunava na temelju zarade koju je dobio prije pridruživanja u ovom zadatku. U slučajevima u kojima žena nije bilo zaposlen biće referentna plata minimalna plata propisana zakonom.</p> <p>4. Suprug/a diplomate, koja ga prati na dužnosti u diplomatskoj ili konzularnoj misiji, prima mjesečnu naknadu u vrednosti od 50% (pedeset posto) od osnovne plate čina Atašea, koja je ekvivalentna na poziciji civilnog službenika. Svako dete mlađe od 18 (osamnaest) godina koji živi sa diplomatom u zemlji domaćinu prima mesečne naknade u vrednosti od 20% (dvadeset posto) platnog čina Atašea.</p> <p>5. Suprug/a koja prati diplomatu u određenu diplomatsku misije ili konzularnog posta pravo na zapošljavanje u zemlji domaćinu u kojoj je to određeno sporazumno sa Republikom Kosovo je povezana sa zemlje domaćina, ili kada je dozvoljeno od strane države u prijemu. Šef diplomatske ili konzularnog misije će obavestiti Ministarstvo Inostranih Poslova za ovaj posao. U slučaju zapošljavanja, suprug/a nema pravo na mesečnu naknadu u skladu sa stavom 4 ovog člana.</p>
--	--	---

<p>6. Bashkëshorti/-ja, që në kohën e caktimit të diplomatit jashtë shtetit ka punuar në një institucion publik, ka të drejtë të rrimërohet në të njëjtin pozicion pune ose në një pozicion të barasvlershëm me të, pas kthimit të bashkëshortit/-ës në Kosovë. Institucioni shtetëror, ku bashkëshorti/-ja ka qenë i/e punësuar, ka detyrimin ta emërojë atë brenda gjashtë muajve nga paraqitja e kërkesës për rrimërim në këtë institucion.</p> <p>7. Ministria e Punëve të Jashtme mbulon financiarisht arsimimin fillor dhe atë të mesëm të fëmijëve të personelit të emëruar në misionin diplomatik ose postin konsullor. Ministria e Punëve të Jashtme siguron financimin e këtij arsimimi në rastet kur:</p> <p>7.1. Shkolla publike në vendin ku është akredituar përfaqësia është me pagesë;</p> <p>7.2. Gjuha e shkollimit në shkollat publike nuk është anglisht, frëngjisht, italisht, gjermanisht ose spanjisht.</p> <p>8. Mënyra, kriteret dhe kushtet e financimit të parashikuara në këtë nen përcaktohen me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 57</b> <b>Humbja e jetës së diplomatit apo anëtarëve të familjes së tij</b></p> <p>Nëse gjatë ushtrimit të detyrës diplomati apo anëtarë të familjes së tij humbin jetën,</p>	<p>6. The spouse, who at the time of assignment of the diplomat abroad, worked in a public institution, has the right to be reappointed to the same job position or to an equivalent position, after the return of the spouse in Kosovo. The state institution, where the spouse was employed, is obliged to appoint him/her within six months of filing the application for reappointment in this institution.</p> <p>7. Ministry of Foreign Affairs covers financially the elementary and secondary education of children of personnel appointed to the diplomatic mission or consular post. Ministry of Foreign Affairs provides funding of this education in cases when:</p> <p>7.1. Public school in the country where the representation is accredited is with payment;</p> <p>7.2. Language education in public schools is not in English, French, Italian, German or Spanish.</p> <p>8. The method, criteria and financing conditions provided in this Article are determined by the sublaw act.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 57</b> <b>The loss of life of the diplomat or his family members</b></p> <p>If, while exercising the duty, the diplomat or his family members lose their lives, the</p>	<p>6. Suprug/a, koji je u vrijeme dodjelena pozicija diplomat u inostranstvu i radio je javnim institucijama, ima pravo da se preimenuje u istom radnom mjestu ili ekvivalentni položaj, nakon povratka na suprug/a Kosovu. Državne institucije u kojoj je zaposlen suprug/a je dužan da ga imenuje u roku od šest mjeseci od podnošenja zahteva za reizbor u ovoj instituciji.</p> <p>7. Ministarstvo Inostranih Poslova financijski pokriva osnovno i srednje obrazovanje djece osoblja imenovan u diplomatskoj ili konzularnoj misiji. Ministarstvo Inostranih Poslova osigura finansiranje ovog obrazovanja u sledećim slučajevima:</p> <p>7.1. Javnoj školi u zemlji gde je predstavnik akreditiran se plaća;</p> <p>7.2. Jezika obrazovanje u javnim školama nije engleski, francuski, talijanski, njemački ili španski.</p> <p>8. Način, kriteriji i uslovi predviđenim financiranja ovom članku se utvrđuje podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 57</b> <b>Gubitak života diplomata ili članova njegove porodice</b></p> <p>Ako na dužnosti diplomat ili članovi njegove porodice izgube svoje živote, Ministarstvo</p>
---	--	---

<p>Ministria e Punëve të Jashtme mbulon plotësisht shpenzimet e transportit dhe të ceremonisë së varrimit.</p> <p><b>KAPITULLI VI NËPUNËSIT CIVILË DHE PERSONELI TEKNIK DHE I SHËRBIMIT</b></p> <p><b>Neni 58 Nëpunësit civilë</b></p> <p>1. Nëpunësit civilë të punësuar në Ministrinë e Punëve të Jashtme kryejnë detyra në sektorët e auditimit dhe të financave, të prokurimit publik dhe të burimeve njerëzore, të logjistikës dhe të teknologjisë informative. Për këta nëpunës zbatohen dispozitat e legjislacionit për nëpunësit civil.</p> <p>2. Në rastet kur ka pozita të lira dhe është me interes për Republikën e Kosovës, nëpunësi civil i punësuar në Ministrinë e Punëve të Jashtme për jo më pak se 2 (dy) vjet mund të kalojë në Shërbimin e Jashtëm si diplomat i karrierës nëse i plotëson kushtet e përcaktuara në nenin 36 të këtij ligji dhe kalon me sukses provimin e organizuar nga Komisioni i Karrierës Diplomatike, në bashkëpunim me Akademinë Diplomatike. Kandidati pranohet në Shërbimin e Jashtëm si diplomat i karrierës me gradën diplomatike e cila është e barasvlershme me gradën e tij të shërbimit civil. Barasvlera midis gradës diplomatike dhe asaj të shërbimit civil përcaktohet me akt nënligjor.</p>	<p>Ministry of Foreign Affairs covers the full cost of transportation and burial ceremony.</p> <p><b>CHAPTER VI CIVIL SERVANTS AND TECHNICAL AND SERVICE PERSONNEL</b></p> <p><b>Article 58 Civil Servants</b></p> <p>1. Civil servants employed at the Ministry of Foreign Affairs perform tasks in the audit and finance section, public procurement and human resources, logistics and information technology. The provisions of the legislation for civil servants apply for these employees.</p> <p>2. In cases when there are vacant positions and is of interest to the Republic of Kosovo, the civil servant, employed at the Ministry of Foreign Affairs for not less than 2 (two) years, may pass to the Foreign Service as a career diplomat if meets the conditions stipulated in Article 36 of this law and passes successfully the examination organized by the Diplomatic Career Commission in cooperation with the Diplomatic Academy. The candidate is admitted to the Foreign Service as career diplomat with diplomat rank which is equivalent to his rank of civil service. The equivalence between the diplomatic rank and the rank of civil service is determined by the</p>	<p>Inostranih Poslova pokriva puni trošak prevoza i ceremonije sahrane.</p> <p><b>POGLAVLJE VI DRŽAVNI SLUŽBENICI TEHNIČKOG I SERVIS OSOBLJA</b></p> <p><b>Član 58 Državni službenici</b></p> <p>1. Državni službenici zaposleni u Ministarstvu Inostranih Poslova obavljaju poslove u reviziji i finansije, nabavka i ljudskih resursa, logistike i informatike. Za ove službenike primjenjuju se odredbe zakona o državnim službenicima.</p> <p>2. U slučajevima kada postoje slobodna radna mjesta, a od interesa za Republiku Kosovo, državni službenik zaposlen u Ministarstvu Inostranih Poslova za ne manje od dvije (2) godine može proći u diplomatskoj službi kao diplomata, ako ispunjava uslove iz člana 32 ovog zakona i uspješno položi ispit koji organizuje Komisija Diplomatske Karijere, u saradnji sa Diplomatskom Akademijom. Kandidat primljen u diplomatsku službu diplomata od karijere sa diplomatskim činom što je ekvivalentno činom u javnoj službi. Usporedba između diplomatskih čina i državne službe koja je određena podzakonskim aktom.</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 59</b> <b>Statusi i personelit teknik dhe i shërbimit</b></p> <p>Personeli teknik dhe i shërbimit në Ministrinë e Punëve të Jashtme dhe misionet diplomatike dhe postet konsullore konsiderohet kategoria e punonjësve të cilët kryejnë detyra në sektorët ndihmës, të mirëmbajtjes dhe të shërbimit, statusi i të cilëve rregullohet sipas dispozitave të ligjit të punës të shtetit pranues.</p> <p><b>KAPITULLI VII</b> <b>BASHKËPUNIMI ME INSTITUCIONET SHTETËTORE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 60</b> <b>Bashkëpunimi me Kuvendin</b></p> <p>1. Ministria e Punëve të Jashtme, brenda detyrave dhe përgjegjësive të veta, njofton Kuvendin e Republikës së Kosovës për çështje të rëndësishme të politikës së jashtme.</p> <p>2. Ministria e Punëve të Jashtme i propozon Qeverisë të paraqesë përpara Kuvendit çështje të rëndësishme të politikës së jashtme, për të cilat është e nevojshme që të merret qëndrim nga Kuvendi.</p>	<p>sublaw act.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 59</b> <b>Status of technical and service personnel</b></p> <p>The technical and service personnel in the Ministry of Foreign Affairs and diplomatic missions and consular posts is considered the category of employees performing the duties in assistance, maintenance and service sections, whose status is regulated in accordance with the provisions of the labor law of the host country.</p> <p><b>CHAPTER VII</b> <b>COOPERATION WITH STATE INSTITUTIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 60</b> <b>Cooperation with Assembly</b></p> <p>1. Ministry of Foreign Affairs, within its duties and responsibilities, informs the Assembly of the Republic of Kosovo about important issues of foreign policy.</p> <p>2. Ministry of Foreign Affairs proposes to the Government to present to the Assembly important issues of foreign policy, for which, the Assembly stand is required.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 59</b> <b>Status tehničkog i uslužnog osoblja</b></p> <p>Tehnička i uslužnog osoblja u Ministarstvu Inostranih Poslova diplomatskim i konzularnim misijama i smatra kategoriju zaposlenih koja obavljaju poslove u pružanju pomoći, održavanje i službe, čiji je status reguliran odredbama zakona o radu države prijema.</p> <p><b>POGLAVLJE VII</b> <b>SARADNJA SA DRŽAVNIM INSTITUCIJAMA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 60</b> <b>Saradnja sa Skupštinom</b></p> <p>1. Ministarstvo Inostranih Poslova, u okviru svojih dužnosti i odgovornosti, obaveštava Skupštinu Republike Kosovo o važnim pitanjima inostrane politike.</p> <p>2. Ministarstvo Inostranih Poslova predlaže Vladi da dostavi Skupštini o važnim pitanjima inostrane politike, što je neophodno da se uzme stav od parlamenta.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 61</b> <b>Bashkëpunimi me Presidentin</b></p> <p>Ministria e Punëve të Jashtme, brenda detyrave dhe përgjegjësiive të veta, njofton Presidentin e Republikës së Kosovës për çështje të rëndësishme të marrëdhënieve ndërkombëtare dhe, me kërkesë të Presidentit të Republikës të Kosovës jep mendime dhe bën propozime për veprimtaritë ndërkombëtare që kryhen nga Presidenti i Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 61</b> <b>Cooperation with President</b></p> <p>Ministry of Foreign Affairs, within its duties and responsibilities, informs the President of the Republic of Kosovo about important issues of international relations and, at the request of the President of the Republic of Kosovo give opinions and make proposals about international activities undertaken by the President of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 61</b> <b>Saradnja sa Predsednikom</b></p> <p>Ministarstvo Inostranih Poslova, u okviru svojih dužnosti i odgovornosti, obaveštava Predsednika Republike Kosovo o važnim pitanjima međunarodnih odnosa i, na zahtev Predsednika Republike Kosovo daje mišljenje i donosi predloge za međunarodne aktivnosti poduzete od strane Predsednika Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 62</b> <b>Bashkëpunimi me ministritë, institucionet qendrore dhe organet e qeverisjes vendore</b></p> <p>1. Ministritë, institucionet qendrore dhe organet e pushtetit vendor e ushtrojnë veprimtarinë e tyre me jashtë në lidhje dhe në bashkëpunim të ngushtë me Ministrinë e Punëve të Jashtme. Ministrat, drejtuesit e institucioneve qendrore dhe organeve të qeverisjes lokale ndërmarrin veprime, kryejnë dhe presin vizita në nivel ndërkombëtar, mbajnë qëndrime dhe bëjnë deklaratat, që kanë të bëjnë me marrëdhëniet me jashtë, pasi të kenë marrë më parë miratimin dhe udhëzimet e Ministrisë së Punëve të Jashtme.</p> <p>2. Ministritë, institucionet qendrore dhe organet e pushtetit lokal komunikojnë zyrtarisht me misionet diplomatike të Republikës së Kosovës të akredituara jashtë vendit dhe misionet diplomatike të akredituara</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 62</b> <b>Cooperation with ministries, central institutions and local government bodies</b></p> <p>1. Ministries, central institutions and local government bodies, exercise their foreign activities in connection and close cooperation with the Ministry of Foreign Affairs. Ministers, heads of central institutions and local government bodies, take actions, perform and receive visits of the international level, holding stands and make statements that has to do with foreign relations, after priority having obtained the approval and guidance of the Ministry of Foreign Affairs.</p> <p>2. Ministries, central institutions and local government bodies communicate officially with diplomatic missions of the Republic of Kosovo accredited abroad and diplomatic</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 62</b> <b>Saradnja sa ministarstvima, centralnim institucijama i tela lokalne samouprave</b></p> <p>1. Ministarstva, centralne institucije i tela lokalne samouprave obavljaju svoje aktivnosti sa inostranstvom i u bliskoj saradnji sa Ministarstvom Inostranih Poslova. Ministri, šefovi centralne i lokalnih organa vlasti preuzimaju mere, obavljaju i primaju posete na međunarodnom nivou, držeći položaje i daju izjave, koje se bave inostranih odnosima, nakon dobijanja saglasnosti i upute od Ministarstva Inostranih Poslova.</p> <p>2. Ministarstva, centralne institucije i tela lokalne samouprave službeno komuniciraju s diplomatskim misijama Republike Kosovo akreditirani u inostranstvu i diplomatskih misija akreditiranih u Republici Kosovo preko</p>

<p>në Republikën e Kosovës nëpërmjet Ministrisë së Punëve të Jashtme.</p> <p>3. Qeveria miraton akte nënligjore për rregullimin e veprimtarisë me jashtë të ministrive, institucioneve qendrore dhe organeve të qeverisjes lokale.</p> <p><b>KAPITULLI VIII DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</b></p> <p><b>Neni 63 Kalimi në sistemin e diplomatëve të karrierës</b></p> <p>1. Brenda 3 (tre) muajve pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, të gjithë ambasadorët e emëruar jashtë sistemit të karrierës diplomatikë dhe që janë në detyrë me mandat të vlefshëm mund të paraqesin kërkesën pranë Ministrit për Punë të Jashtme që të kalojnë në Shërbimin e Jashtëm si diplomatë të karrierës me gradën jo më pak se Ministër Këshilltar.</p> <p>2. Kërkesa miratohet nga Ministri për Punë të Jashtme nëse Shërbimi i Jashtëm ka nevojë për diplomatë të karrierës, kandidati e kalon me sukses provimin e organizuar nga Ministria e Punëve të Jashtme dhe kalimi në Shërbimin e Jashtëm si diplomat i karrierës është në interes të Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Nëpunësit civil të punësuar në Ministrinë e</p>	<p>missions accredited in the Republic of Kosovo through the Ministry of Foreign Affairs.</p> <p>3. The Government shall approve sublaw acts for the regulation of foreign activities of ministries, central institutions and local government bodies.</p> <p><b>CHAPTER VIII TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Article 63 Passing to the system of career diplomats</b></p> <p>1. Within 3 (three) months after entry into force of this law, all ambassadors appointed beyond the diplomatic career system and who are on duty with valid mandate, may submit request to the Minister of Foreign Affairs to pass to the Foreign Service as career diplomats with the rank not less than the Minister Counselor.</p> <p>2. The request is approved by the Minister of Foreign Affairs if the Foreign Service needs career diplomats, if the candidate passes successfully the examination organized by the Ministry of Foreign Affairs and the passing to the Foreign Service as a career diplomat is in the interest of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. Civil servants employed at the Ministry of</p>	<p>Ministarstva Inostranih Poslova.</p> <p>3. Vlada donosi podzakonske akte za regulaciju aktivnosti izvan ministarstava, centralno i lokalni organi vlasti.</p> <p><b>POGLAVLJE VIII PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b></p> <p><b>Član 63 Prelazanje u sistemu diplomata karijere</b></p> <p>1. U roku od 3 (tri) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona, svi ambasadori imenovani izvan diplomatske karijere, a koji su na dužnosti sa važećim mandatom može podnijeti zahtjev Ministru Inostranih Poslova da prođe u inostrane službe poslova kao diplomate karijere sa činom ne manje nego Ministar Savetnik.</p> <p>2. Zahtjev se odobri od strane Ministra Inostranih Poslova ako inostrane službe ima potrebu za diplomate karijere i prelaz u Inostrane Službe kao diplomata u interesu Republike Kosovo.</p> <p>3. Državni službenici zaposleni u</p>
--	--	--

<p>Punëve të Jashtme, të cilët ushtrojnë funksione që nuk janë të përfshira nga neni 58, paragrafi 1, i këtij ligji, me hyrjen në fuqi të ligjit fitojnë statusin e diplomatit të karrierës. Ata fitojnë gradën e diplomatit të karrierës e cila është e barasvlershme me gradën që e kanë si nëpunës civil dhe që përcaktohet me akt nënligjor.</p> <p>4. Diplomatët e karrierës, të cilët me rastin e hyrjes në fuqi të këtij ligji ushtrojnë funksione që nuk janë të përfshira nga neni 58, paragrafi 1, i këtij ligji, vazhdojnë të ushtrojnë funksionin e tyre deri në rotacionin e ardhshëm me ç ‘rast caktohen në detyra të cilat nuk janë të rezervuara për nëpunës civil sipas nenit 58, paragrafi 1, i këtij ligji.</p>	<p>Foreign Affairs, exercising functions that are not included by the Article 58, paragraph 1, of this law, by entry into force of the law, obtain the status of the career diplomat. They obtain the rank of the career diplomat which is equivalent to the rank that they have as civil servant and that is determined by the sublaw act.</p> <p>4. Career diplomats, who, by entry into force of this law, exercise functions that are not included by Article 58, paragraph 1 of this law, continue to exercise their functions until the next rotation, by which case they will be assigned to the tasks that are not reserved for civil servants according to the Article 58, paragraph 1, of this law.</p>	<p>Ministarstvu Inostranih Poslova, koji imaju funkcije koje nisu obuhvaćene članom 56, stav 1 ovog zakona, sa stupanjem na snagu zakona o statusu diplomata. Oni zarađuju čin diplomata koji je ekvivalentan čin koji imaju državnih službenika i da se određuje podzakonskim aktom.</p> <p>4. Diplomate karijere, koji u stupanja na snagu ovog zakona imaju funkcije koje nisu obuhvaćene članom 58, stav 1, ovog zakona, nastavljaju da vrše svoje funkcije do sledeće rotacije u kom slučaju odredi im sedužnost koje nisu rezervisana za državne službenike iz člana 58, stav 1, ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 64</b> <b>Njohja e viteve të punësimit në Shërbimin e Jashtëm</b></p> <p>Diplomatëve të karrierës të cilët me rastin e hyrjes në fuqi të këtij ligji janë të punësuar në Shërbimin e Jashtëm të Republikës së Kosovës u llogariten vitet e punës për plotësimin e kushteve sipas nenit 49 të këtij ligji që nga data e punësimit të tyre në Shërbimin e Jashtëm të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 64</b> <b>Recognition of years of employment in the Foreign Service</b></p> <p>Career diplomats, who, by entry into force of this law are employed in the Foreign Service of the Republic of Kosovo, the years of employment are reckoned to meet the conditions according to the Article 49 of this law, whence the date of their employment in the Foreign Service of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 64</b> <b>Priznavanje radnog staža u Inostranoj Službi</b></p> <p>Diplomate karijere koji je u stupanja na snagu ovog zakona su zaposleni u Inostranoj Službi Republike Kosovo izračunaju im se godine rada da bi ispunili uslove iz člana 49 ovog zakona od dana njihovog zaposlenja u Inostranoj Službi Republike Kosova.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 65</b> <b>Implementimi i sistemit informativ dhe të telekomunikacionit</b></p> <p>Ministria e Punëve të Jashtme vendos sistemin e teknologjisë informative sipas nenit 16 të këtij ligji gradualisht brenda 24 (njëzetekatër) muajve nga hyrja në fuqi të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Neni 65</b> <b>Implementation of information and telecommunications system</b></p> <p>Ministry of Foreign Affairs establishes the system of information technology according to the Article 16 of this law gradually within 24 (twenty four) months from the entry into force of this law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 65</b> <b>Implementacija informacionih sistema i telekomunikacija</b></p> <p>Ministarstvo Inostranih Poslova uspostavi sistem informaciskih tehnologija u skladu sa članom 16 ovog zakona postupno u roku od 24 (dvadeset četiri) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 66</b> <b>Implementimi i shpërblimit mujor të bashkëshortit/es dhe fëmijës nën moshën 18 vjeç</b></p> <p>Implementimi i shpërblimit mujor sipas nenit 56 paragrafi 4, i këtij ligji, fillon së zbatuari jo më përpara se nga 1 janari i vitit 2016.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 66</b> <b>Implementation of monthly remuneration of the spouse and of the child under the age of 18</b></p> <p>Implementation of monthly remuneration under Article 56, paragraph 4, of this law, comenses to be implemented not before than 1<sup>st</sup> January 2016.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 66</b> <b>Implementacija mesečnih novčanih naknada za supruga / zi i dece mlade od 18 godina</b></p> <p>Implementacija mesečnih naknada iz člana 56 stav 4, ovog zakona, počinje se primenjivati ne pre 1 januara 2016 godine.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 67</b> <b>Aktet nënligjore</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ministria për Punë të Jashtë është kompetente për nxjerrjen e akteve nënligjore për zbatimin e këtij ligji.</li> <li>2. Ministria për Punë të Jashtme nxjerr të gjitha aktet nënligjore që kërkohen sipas këtij ligji brenda 12 (dymbëdhjetë) muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Article 67</b> <b>Sublaw acts</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ministry of Foreign Affairs is competent of adopting sublaw acts to implement this law.</li> <li>2. Ministry of Foreign Affairs adopts all sublaw acts required by this law within 12 (twelve) months from the entry into force of this law.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Član 67</b> <b>Podzakonski akt</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ministarstvo Inostranih Poslova je odgovoran za izdavanje podzakonskih propisa za provedbu ovog zakona.</li> <li>2. Ministarstvo Inostranih Poslova usvaja sve podzakonske akte koji se traže po ovim zakonom tokom 12 (dvanaest) meseci od ustupanja na snazi odog zakona.</li> </ol>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 68</b> <b>Shfuqizimi</b></p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohet:</p> <p>1.1. Ligji nr. 03/L-044 për Ministrinë e Punëve të Jashtme dhe Shërbimin Diplomatik të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Ligji nr. 03/L-207 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit nr. 03/L-044 për Ministrinë e Punëve të Jashtme dhe Shërbimin Diplomatik të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3. Ligji nr. 03/L-122 për Shërbimin e Jashtëm të Republikës së Kosovës.</p> <p>1.4. Rregullorja nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, Shtojca 4.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 68</b> <b>Abrogation</b></p> <p>1. With the entry into force of this law, are abrogated:</p> <p>1.1. The Law no. 03/L-044 on the Ministry of Foreign Affairs and Diplomatic Service of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. The Law no. 03/L-207 on Amendment and Supplementing the Law no. 03/L-044 on the Ministry of Foreign Affairs and Diplomatic Service of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3 The Law no. 03/L-122 on the Foreign Service of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.4 The Regulation no. 02/2011 on the Area of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, Appendix 4</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 68</b> <b>Ukidanje</b></p> <p>1. Sa stupanjem na snazi ovog zakona onepunomoćava:</p> <p>1.1. Zakon br. 03 / L-044 za Ministarstvo Inostranih Poslova i Diplomatskoj Službi Republike Kosovo;</p> <p>1.2. Zakon br. 03 / L-207 o Izmenama i Dopunama Zakona br. 03 / L-044 za Ministarstvo Inostranih Poslova i Diplomatskoj Službi Republike Kosovo</p> <p>1.3. Zakona br. 03 / L-122 o Službi u Inostranstvu Republike Kosovo.</p> <p>1.4. Propis br. 02/2011 o Poljima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministara, Prilog 4.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 69</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri VESELI</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 69</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after the publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri VESELI</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Chairman of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 69</b> <b>Stupanje u snagu</b></p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon proglašenja u Službenoj Novini Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri VESELI</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>

